

**GB** - ICOM S.p.A. reserves all rights to modify specifications of this product without notice.

Read and keep this manual for future reference.

**ATTENTION:** Do not use alcohol, solvents or similar chemical substances for cleaning. Use a soft cloth dampened in a bland solution of water and neutral detergent.

**F** - ICOM S.p.A. se réserve tous les droits de modifier les détails de ce produit sans préavis.

Lire et conserver ce manuel pour le rendre accessible pour de futures consultations.

**ATTENTION:** Ne pas utiliser d'alcool, de solvants ou de substances chimiques similaires pour le nettoyage. Nettoyer l'instrument au moyen d'un chiffon souple humidifié avec une solution délicate à base d'eau et de détergent neutre.

**D** - ICOM S.p.A. behält sich das Recht vor, das Produkt ohne Vorankündigung zu ändern.

Dieses Handbuch aufmerksam durchlesen und zum Nachschlagen aufbewahren.

**ACHTUNG:** Verwenden Sie für die Reinigung keinen Alkohol, keine Lösungsmittel oder andere ähnliche chemische Substanzen. Reinigen Sie das Instrument mit einem weichen, angefeuchtetem Tuch und verwenden Sie hierbei eine Lösung aus Wasser und neutralem Reinigungsmittel.

**E** - ICOM S.p.A. se reserva el derecho de realizar modificaciones específicas a sus productos, sin tener que comunicarlo obligatoriamente a sus clientes.

Lea y conserve el presente manual para futuras consultas.

**ATENCIÓN:** Para la limpieza, no usar alcohol, disolventes o productos químicos similares. Limpiar el instrumento con un paño suave humedecido con una solución no agresiva de agua y detergente neutro.

**P** - ICOM S.p.A. riserva-se o direito de modificar as características técnicas do produto sem prévio aviso. Ler e conservar o presente manual para futuras consultas.

**ATENÇÃO:** Não utilizar álcool, solventes ou substâncias químicas semelhantes para a limpeza. Limpar o instrumento com um pano macio humedecido com água e pouco detergente neutro.

**NL** - ICOM S.p.A. behoudt zich het recht voor om de technische eigenschappen van het product zonder kennisgeving te wijzigen

Lezen en bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging.

**OPGEPAST:** Gebruik voor de reiniging geen alcohol, oplosmiddelen of gelijkaardige chemische substanties. Reinig het instrument met een zachte doek die vochtig gemaakt is met een milde oplossing van water en een neutraal reinigingsmiddel.

**PL** - ICOM S.p.A. zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji tego produktu bez uprzedniego powiadomienia.

Przeczytać i zachować niniejszą instrukcję obsługi na przyszłość.

**UWAGA:** Nie używać alkoholu, rozpuszczalników ani innych podobnych substancji chemicznych do czyszczenia. Używać miękkiej szmatki zwilżonej łagodnym roztworem wody i neutralnego detergentu.

**LT** - ICOM S.p.A. pasilieka visas teises keisti specifikacijos šio produkto be įspėjimo.

Perskaitykite ir išsaugokite instrukciją vėliausiam naudojimui.

Dėmesio: valymui nenaudokite alkoholiu paremtų valymo priemonių, taip pat chemikalų. Instrumentą valykite vandeniu sudrėkinta minkšto audinio šluoste.

**LV** - ICOM S.p.A. patur visas tiesības mainīt šī produkta specifikācijas bez iepriekšēja brīdinājuma. Izlasiet un saglabājiet šo rokasgrāmatu turpmākām atsaucēm.

**UZMANĪBU:** Neizmantojiet spirtu, šķīdinātājus vai līdzīgas ķīmiskas vielas produkta tīrīšanai. Izmantojiet mikstu drānu, kas samērcēta vieglā ūdens un neitrāla tīrīšanas līdzekļa šķīdumā.

**EE** - ICOM S.p.A. jätab endale õiguse muuta toodet puudutavaid tehnilisi nõudeid.

Lugege ja säilitage juhend tuleviku tarbeks.

**TÄHELEPANU:** Ärge kasutage alkoholi, lahusteid või muid sarnaseid keemilisi aineid toote puhastamiseks. Kasutage pehmet lappi niisutatud õrna vee ja neutraalse puhastusvahendi seguga.

**CZ** - ICOM S.p.A. má všechny práva na změnu specifikací tohoto produktu bez předchozího upozornění.

Prečtěte si a uchovávejte si tento návod pro budoucí použití.

**UPOZORNĚNÍ:** K čištění nepoužívejte alkohol, rozpouštědla ani podobné chemikálie. Nástroj vyčistěte měkkým hadříkem navlhčeným jemným roztokem vody a neutrálním čisticím prostředkem.

**SK** - ICOM s.p.a. má všetky práva na zmenu špecifikácií tohto produktu bez predchádzajúceho upozornenia.

Prečítajte si a uchovávajte tento návod pre budúce použitie.

**UPOZORNENIE:** Na čistenie nepoužívajte alkohol, rozpúšťadlá ani podobné chemikálie. Nástroj vyčistíte mäkkou handričkou navlhčenou jemným roztokom vody a neutrálnym čistiacim prostriedkom.

**RO** - ICOM s.p.a. isi rezervă toate drepturile de a modifica specificațiile acestui produs fără notificare.

Citiți și păstrați acest manual pentru referințe ulterioare.

**AVERTISMENT:** Nu utilizați alcool, solvenți sau substane chimice similare pentru curățare. Utilizați o cârpă moale înmuiată într-o soluție de apă și un detergent neutru.

**DK** - ICOM S.p.A. forbeholder sig retten til at ændre produktets tekniske egenskaber uden forudgående varsel.

Læs denne vejledning og opbevar den til fremtidig brug.

**ADVARSEL:** Brug ikke alkohol, opløsningsmidler eller lignende kemikalier til rengøring. Rengør apparatet med en blød klud fugtet med en mild opløsning af vand og neutralt rengøringsmiddel.

**GR** - Η ICOM s.p.a. διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει τα τεχνικά χαρακτηριστικά του προϊόντος χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Διαβάστε και φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μη χρησιμοποιείτε αλκοόλ, διαλύτες ή παρόμοιες χημικές ουσίες για τον καθαρισμό. Καθαρίστε το όργανο με ένα υγρό μαλακό πανί με ήπιο διάλυμα νερού και ουδέτερου απορρυπαντικού.

**SF** - ICOM s.p.a. pidättää oikeuden muuttaa tuotteen teknisiä ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta.

Lue ja säilytä tätä ohjekirjaa tulevaa tarvetta varten.

**HUOMIO:** Älä käytä puhdistuksessa alkoholia, liuotinaineita tai kemiallisia puhdistusaineita. Puhdista soitin neutraaliin saippuaveteen kostutetulla pehmeällä rätillä.

**S** - ICOM s.p.a. förbehåller sig rätten att ändra produktens tekniska egenskaper utan föregående meddelande.

Läs och behåll föreliggande bruksanvisning för framtida referens.

**WARNING:** Använd inte alkohol, lösningsmedel, kemiska ämnen eller liknande vid rengöring. Rengör produkten med en mjuk trasa fuktad med en mild vattenlösning och neutralt tvättmedel.

**N** - ICOM s.p.a. forbeholder seg alle rettigheter til å endre spesifikasjonene for dette produktet uten varsel.

Les og oppbevar denne instruksjonen for fremtidig referanse.

**ADVARSEL:** Ikke bruk alkohol, løsemidler eller lignende kjemiske stoffer til rengjøring. Bruk en myk klut og nøytralt vaskemiddel.

**M** - ICOM s.p.a. tirižerova d-dritt il minghajr avviz minn qabel, tbiiddel il-karatteristiċi tekniċi tal-prodott.

Aqra u erfā dan il-manwal għal meta tergħ tigi bżonn.

**ATTENZIONE:** Biex tipproteġi lit-tifel, warrab għal kollox dak li ntuża biex il-prodott jitwahaħħ mal-kaxxa. Nirrikmandaw il-presenza u s-sorveljanza ta' persuna adulta.

**SLO** - ICOM s.p.a. si pridržuje vse pravice do spreminjanja tehničnih značilnosti izdelka, brez predhodnega obvestila.

Preberite navodila in jih shranite za kasnejšo uporabo.

**POZOR:** Za čišćenje ne uporabljajte alkohola, topil ali sorodnih kemijskih snovi. Instrument čistite z mehko vlažno krpo ali blago mešanico vode in detergenta.

**H** - Az ICOM s.p.a. fenntartja a jogot arra, hogy a termék műszaki jellemzőin előzetes értesítés nélkül módosítást végezzen.

Olvassa el és őrizze meg a kézikönyvet további tanulmányozás céljából.

**FIGYELEM:** A tisztításhoz ne használjon alkoholt, oldószert vagy hasonló kémiai anyagokat. Tisztítsa meg az eszközt enyhe vizes és semleges tisztítószerez oldattal átítatott puha ronggyal.

**BG** - Фирма ICOM s.p.a. си запазва правото да променя без предизвестие техническите характеристики на продукта.

Прочетете и съхранявайте настоящия наръчник за евентуални справки в бъдеще.

**ВНИМАНИЕ:** Не използвайте спирт, разтворители или сходни химикали за почистването. Почиствайте инструмента с мека кърпа, навлажнена със слаб разтвор на вода и неутрален почистващ препарат.

**IRL** - Forchoimeádhann ICOM s.p.a. an ceart chun sonraíocht theicniúil an táirge a athrú gan rabhadh. Léigh agus coinnigh an lámhleabhar seo chun tagartha sa todhchái.

**RABHADH:** Ná húsáid alcól, tuaslagaiġh nó substaintí ceimiceacha coibhéiseacha chun a ghlanta. Glan an gléas le piosa d'eadach bog taisithe le tuaslagán bog uisce agus glantach neodrách.

**HR** - Tvrtka ICOM s.p.a. zadržava pravo izmjene tehničkih značajki proizvoda bez davanja prethodne najave.

Pročitajte i zadržite ovaj priručnik za buduće reference.

**UPOZORENJE:** Za čišćenje nemojte koristiti alkohol, otapala ili slične kemikalije. Očistite instrument mekom krpom ovlaženom blagom otopinom vode i neutralnog deterdženta.

**I** - ICOM S.p.A. si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le caratteristiche tecniche del prodotto.

Leggere e conservare il presente manuale per future consultazioni.

**ATTENZIONE:** Per la pulizia non usare alcool, solventi o sostanze chimiche simili. Pulire lo strumento con un panno morbido inumidito con una blanda soluzione di acqua e detergente neutro.



iPlay

# Interactive Musical Playmate

54 1632



<b>GB - OWNER'S MANUAL</b> .....	<b>4</b>
<b>F - MANUEL D' INSTRUCTIONS</b> .....	<b>5</b>
<b>D - BEDIENUNGSANLEITUNG</b> .....	<b>6</b>
<b>E - LIBRO DE INSTRUCCIONES</b> .....	<b>7</b>
<b>P - MANUAL DE INSTRUÇÕES</b> .....	<b>8</b>
<b>NL - GEBRUIKSAANWIJZING</b> .....	<b>9</b>
<b>PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI</b> .....	<b>10</b>
<b>LT - NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJA</b> .....	<b>11</b>
<b>LV - LIETOTĀJA INSTRUKCIJA</b> .....	<b>12</b>
<b>EE - KASUTUSJUHEND</b> .....	<b>13</b>
<b>CZ - NÁVOD K OBSLUZE</b> .....	<b>14</b>

<b>SK - NÁVOD NA OBSLUHU</b> .....	<b>15</b>
<b>RO - MANUALUL PRODUCATORULUI</b> .....	<b>16</b>
<b>DK - INSTRUKTIONSVEJLEDNING</b> .....	<b>17</b>
<b>GR - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ</b> .....	<b>18</b>
<b>SF - OHJEKIRJA</b> .....	<b>19</b>
<b>S - BRUKSANVISNING</b> .....	<b>20</b>
<b>M - Manwal TAL-ISTRUZZJONIJET</b> .....	<b>21</b>
<b>SLO - NAVODILA ZA UPORABO</b> .....	<b>22</b>
<b>H - FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV</b> .....	<b>23</b>
<b>BG - НАРЪЧНИК С ИНСТРУКЦИИ</b> .....	<b>24</b>
<b>IRL - LÁMHLEABHAR TREORACHA</b> .....	<b>25</b>
<b>HR - PRIRUČNIK S UPUTAMA</b> .....	<b>26</b>
<b>I - MANUALE DI ISTRUZIONI</b> .....	<b>27</b>



ICOM S.p.A.

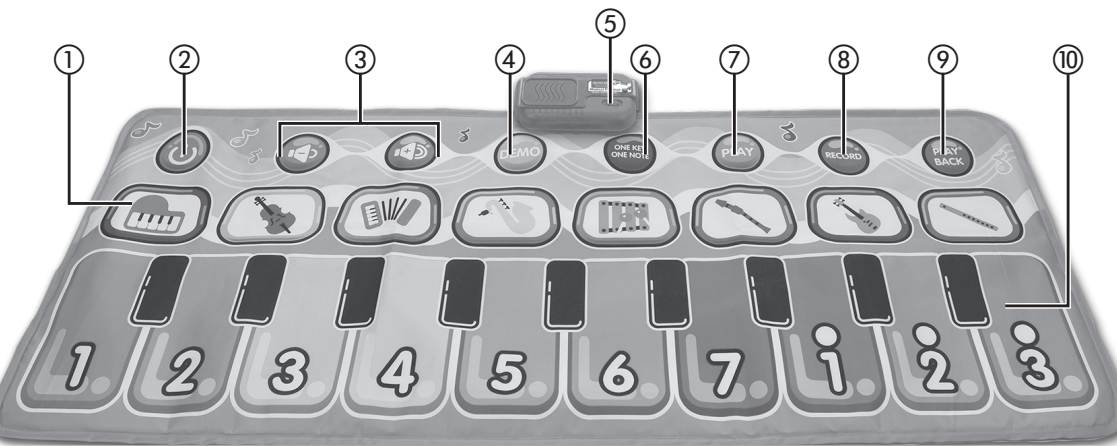
Sede Legale: Via Caduti del Lavoro, 4 - 60131 Ancona - Italy

Sede Amministrativa: Viale Don Bosco, 35 - 62018 Potenza Picena (MC) - Italy

www.bontempi.com

e-mail: info@bontempi.com

Cod. 541632IM2



## ENGLISH

### ① Sound selections

- ② Back to stand-by;
- ③ To regulate the general volume;
- ④ **DEMO** Selection of demosongs;

- ⑤ **ON/OFF** Switching On/Off;
- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE** To play a demo song by pressing any key on the keyboard;

- ⑦ **PLAY** To stop the demosong;

- ⑧ **RECORD** To record the notes played;

- ⑨ **PLAYBACK** To listen to the latest recording;

- ⑩ **Colourful numbered keyboard** It indicates the number and colour corresponding to musical notes, according to BONTEMPI music method

### ⑪ Battery compartment

- ④ **DEMO** Sélection des morceaux préenregistrés;
- ⑤ **ON/OFF** Allumage/Arrêt;
- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE** Pour jouer le morceau préenregistré en appuyant sur n'importe quelle touche du clavier;

- ⑦ **PLAY** Pour interrompre le morceau préenregistré;

- ⑧ **RECORD** Pour enregistrer les notes jouées;

- ⑨ **PLAYBACK** Pour réécouter le dernier enregistrement;

- ⑩ **Clavier coloré et numéroté** Indique le numéro et la couleur qui correspondent aux notes musicales selon la méthode musicale BONTEMPI

### ⑪ Emplacement porte-piles

## DEUTSCH

- ① **Klangwahl** Wiederherstellung von Standby;

- ② Einstellung der allgemeinen Lautstärke;
- ③ Pour régler le volume général;

- ④ **DEMO** Auswahl gespeicherten Stücke;

## ESPAÑOL

### ① Selección de los sonidos

- ② Restablecimiento del stand-by;
- ③ Para regular el volumen general;

- ④ **DEMO** Selección de las piezas pregrabadas;

- ⑤ **ON/OFF** Encendido y apagado;

- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE** Para tocar una pieza musical pregrabada, hay que presionar cualquier tecla del teclado;

- ⑦ **PLAY** Para parar la pieza de demostración;

- ⑧ **RECORD** Para grabar las notas tocadas;

- ⑨ **PLAYBACK** Para escuchar la última grabación;

- ⑩ **Teclado de colores y numerado** Indica el número y el color correspondiente a las notas musicales según el método musical BONTEMPI

### ⑪ Huevo destinado a las pilas

## PORTUGUÊS

### ① Seleção dos sons

- ② Reiniciar o modo stand-by;
- ③ Para regular o volume geral;

- ④ **DEMO** Seleção das músicas pré-registadas;

- ⑤ **ON/OFF** Para ligar e desligar;

- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE** Para tocar uma música pré-gravada premindo qualquer tecla do teclado;

- ⑦ **PLAY** Para interromper as músicas pré-registada;

- ⑧ **RECORD** Para registar as notas tocadas;

- ⑨ **PLAYBACK** Para ouvir a última gravação;

- ⑩ **Teclado colorido e numerado** Indica o número e a cor que correspondem às notas musicais conforme o método musical BONTEMPI

### ⑪ Alojamento das pilhas

## NEDERLANDS

### ① Klankkeuze

- ② Hervatten van de stand-by;
- ③ Om het volume te regelen;

- ④ **DEMO** Selectie van de voorgeregistreerde liedjes;

- ⑤ **ON/OFF** In- en uitschakeling;

- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE** Om een vooraf geregistreerd liedje te spelen door op een willekeurige toets van het toetsenbord te drukken;

- ⑦ **PLAY** Om het demonstratieve liedje te stoppen;

- ⑧ **RECORD** Om de gespeelde noten te registreren;

- ⑨ **PLAYBACK** Om de laatste opname te herbeluisteren;

- ⑩ **Gekleurd toetsenbord met nummers** Duidt op het nummer en de kleur die met de muzieknoten overeenkomen volgens de muziekmethode van BONTEMPI

### ⑪ Batterijenvak

## POLSKI

### ① Wybór dźwięków

- ② Resetowanie stanu czuwania;
- ③ Regulacja głośności;

- ④ **DEMO** Wybór piosenek demo;

- ⑤ **ON/OFF** Włączanie/Wyłączanie;

- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE** Aby odtworzyć wgrany utwór, nacisnąć dowolny klawisz;

- ⑦ **PLAY** Wstrzymanie piosenki demo;

- ⑧ **RECORD** Nagrywanie granych nut;

- ⑨ **PLAYBACK** Odtworzenie ostatnich nagrań;

- ⑩ **Klawiatura oznakowana kolorami i liczbami** Wskaźnik nut wskazuje na liczbę i kolor odpowiadający nucie, na podstawie muzycznej metody BONTEMPI

### ⑪ Komora baterii

## LIETUVIŲ

### ① Dainų parinkties

- ② Parengties režimo atstatymas;
- ③ Garso reguliavimas;

- ④ **DEMO** Demo dainos pasirinkimas;

- ⑤ **ON/OFF** Įjungimas / išjungimas;

- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE** Norint pagroti įrašytą kūrinį paspaudus bet kurį klaviatūros klavišą;

- ⑦ **PLAY** Sustabdyti demo dainą;

- ⑧ **RECORD** Įrašyti grojamas natas;

- ⑨ **PLAYBACK** Paklausyti įrašo;

- ⑩ **Spalvota ir sunumeruota klaviatūra** Rodomos skaičių ir spalvų atitinkančias muzikos natas, atsižvelgiant į Bontempi muzikos metodą

### ⑪ Bateriajų skyrių

## LATVIEŠU

### ① Skaņu izvēle

- ② Gaidīšanas režīma atiestatīšana;
- ③ Kopējā skaļuma regulēšana;

- ④ **DEMO** Demo dziesmu izvēle;

- ⑤ **ON/OFF** Ieslēgšana/izslēgšana;

- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE** Iepriekš ierakstīta skaņdarba izpildīšanai, nospiežot jebkuru tastatūras taustiņu;

- ⑦ **PLAY** Demo dziesmas apturēšana;

- ⑧ **RECORD** Nospēlēto nošu ierakstīšana;

- ⑨ **PLAYBACK** Pēdējā ieraksta klausīšanās;

- ⑩ **Krāsaina un numurēta tastatūra** Tā norāda numuru un krāsu, kas atbilst mūzikas notīm, saskaņā ar BONTEMPI mūzikas metodi

### ⑪ Bateriju nodalījumu

## RO - GHID PENTRU DEFECTIUNI APARUTE

Probleme	Solutii
Instrumentul nu merge sau are sunete distortionate	Baterii descarcate – se recomanda folosirea unor baterii noi. Baterii fixate necorespunzator.

**ATENȚIE: în caz de defecțiune scoateți și reintroduceți bateriile.**

## DK - GUIDE TIL LØSNING AF EVENTUELLE PROBLEMER

Problem	Løsning
Apparatet virker ikke, eller lyden er forvrænget	Batterierne er flade og skal udskiftes. Batterierne er sat forkert i - kontroller.

**ADVARSEL: I tilfælde af funktionsfejl, fjernes og indsættes batterierne igen.**

## GR - ΟΔΗΓΟΣ ΕΠΙΛΥΣΗΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Επίλυση
Το όργανο δεν λειτουργεί ή ο ήχος είναι αλλοιωμένος	Η στάθμη των μπαταριών είναι χαμηλή – τοποθετήστε νέες μπαταρίες – οι μπαταρίες δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά – ελέγξτε

**ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, αφαιρέστε τις μπαταρίες και τοποθετήστε τις εκ νέου**

## SF - OPAS MAHDOLLISTEN ONGELMIEN RATKAISUUN

Ongelma	Ratkaisu
Soitin ei toimi tai ääni on vääristynyt	Tyhjät paristot – vaihda paristot uusiin Paristot on asetettu paikoilleen väärin – tarkista.

**HUOMIO: Jos toimintahäiriö esiintyy, ota paristot pois paikoiltaan ja aseta ne takaisin.**

## S - VÄGLEDNING FÖR ATT LÖSA EVENTUELLA PROBLEM

Problem	Lösning
Apparaten fungerar inte eller ljudet är förvrängt	Urladdade batterier - sätt in nya batterier. Felaktigt insatta batterier - kontrollera

**WARNING: Vid funktionsfel, plocka ut och sätt in batterierna igen.**

## M - KIF TISTA' SSOLVI XI PROBLEMI LI JISTGĦU JINQALGĦU

Problema	Soluzzjoni
I-strument ma jahdimx jew il-hoss jinbidel u ma jinstemax normali	Il-batteriji skaduti – dahhal batteriji godda. Iccekkja għax Jista' jkun li dahhalhom f'fil-polarita' l-hazina.

**ATTENZJONI: Jekk l-istrument ma jkunx qed jahdem sew, aqla' l-batteriji u erga' dahhalhom.**

## SLO - NAVODILA ZA REŠEVANJE MOREBITNIH TEŽAV

Težava	Rešitev
Instrument ne dela ali je zvok popačen.	Baterije so iztrošene - zamenjajte baterije. Baterije niso vstavljene pravilno - preverite.

**POZOR: Pri nepravilnem delovanju odstranite in ponovno vstavite baterije.**

## H - ESETLEGES PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA

Probléma	Megoldás
Az eszköz nem működik, vagy a hang torz	Lemerült elemek - helyezzen be új elemeket. Az elemek behelyezése hibás - ellenőrizze.

**FIGYELEM: Hibás működés esetén vegye ki és helyezze vissza az elemeket.**

## BG - УПЪТВАНЕ ЗА ОТСТРАНЯВАНЕ НА ЕВЕНТУАЛНИ ПРОБЛЕМИ

Проблем	Решение
Инструментът не работи или звукът е деформиран	Изтощени батерии - поставете нови батерии. Батериите са поставени грешно - проверете.

**ВНИМАНИЕ: В случай на неизправност, извадете батериите и ги поставете отново.**

## IRL - FABHTCHEARTÚ

Fadhb	Réiteach
Níl an gléas ag obair nó tá saobhadh ar an bhfuaim.	Tá na cadhnráí marbh - cuir cadhnráí nua isteach. Cadhnráí curtha isteach go mícheart -

**AIRE: I gcás mífheidhme, bain amach na cadhnráí agus cuir isteach arís iad.**

## HR - VODIČ ZA RJEŠAVANJE BILO KOJIH PROBLEMA

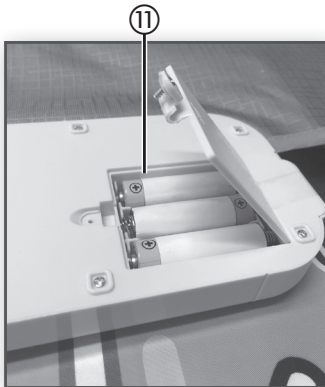
Problem	Rješenje
Instrument ne radi ili je zvuk izobličen	Baterije su prazne - stavite nove baterije. Baterije su umetnute na pogrešan način -

**UPOZORENJE: U slučaju neispravnosti, izvadite i ponovno umetnite baterije.**

## I - GUIDA ALLA SOLUZIONE DI EVENTUALI PROBLEMI

Problema	Soluzione
Lo strumento non funziona o il suono è distorto	Batterie scariche - introdurre nuove batterie. Batterie inserite in modo errato - controllare.

**ATTENZIONE: In caso di mal funzionamento togliere e reinserire le batterie.**







## EESTI

- ① **Heli valik**
- ②  Ooterežiimi katkestamine;
- ③  Üldise helitugevuse reguleerimine;
- ④ **DEMO**  
Demo laulude valik;
- ⑤ **ON/OFF**  
Masina sisse ja välja lülitamine;
- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE**  
Eelsalvestatud pala esitamine ükskõik millist klahvi vajutades;
- ⑦ **PLAY**  
Demolaulu peatamiseks;
- ⑧ **RECORD**  
Mängitud nootide salvestamine;
- ⑨ **PLAYBACK**  
Viimaste salvestiste kuulamine;
- ⑩ **Värviline numbritega klavistik**  
See viitab numbrile ja värvile mis on seotud vastava noodiga, vastavalt BONTEMPI muusikalisele meetodile
- ⑪ **Patarei sahtel**



## ČESKO

- ① **Výběr zvuků**
- ②  Obnovení z pohotovostního režimu;
- ③  Regulace celkové hlasitosti;
- ④ **DEMO**  
Výběr předem nahraných skladeb;
- ⑤ **ON/OFF**  
Zapnutí a vypnutí;
- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE**  
Pro přehrání předem nahrané skladby stiskněte libovolné tlačítko klávesnice;
- ⑦ **PLAY**  
Zastavení ukázky;
- ⑧ **RECORD**  
Nahrávání přehrávaných not;
- ⑨ **PLAYBACK**  
Poslech poslední nahrávky;
- ⑩ **Barevná a číslovaná klávesnice**  
Označuje číslo a barvu odpovídající hudebním notám podle hudební metody BONTEMPI
- ⑪ **Prostoru pro baterie**



## SLOVENSKÝ

- ① **Výber zvukov**
- ②  Obnovenie z pohotovostného stavu;
- ③  Regulácia celkovej hlasitosti;
- ④ **DEMO**  
Výber vopred nahraných skladieb;
- ⑤ **ON/OFF**  
Zapnutie a vypnutie;
- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE**  
Na prehranie vopred nahranej skladby stlačte ľubovoľné tlačidlo na klávesnici;
- ⑦ **PLAY**  
Zastavenie ukážky;
- ⑧ **RECORD**  
Nahrávanie prehrávaných nôt;
- ⑨ **PLAYBACK**  
Počúvanie poslednej nahrávky;
- ⑩ **Farebná a číslovaná klávesnica**  
Označuje číslo a farbu zodpovedajúcu hudobným tónom podľa hudobnej metódy BONTEMPI
- ⑪ **Priestoru pre batérie**



## ROMÂNĂ

- ① **Selectarea sunetelor**
- ②  Restabilirea modului stand-by;
- ③  Pentru ajustarea volumului general;
- ④ **DEMO**  
Alegerea unei melodii demonstrative;
- ⑤ **ON/OFF**  
Pornirea si oprirea;
- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE**  
Pentru a cânta o piesă muzicală preînregistrată apăsând orice clapă de pe claviatură;
- ⑦ **PLAY**  
Pentru a opri melodia demonstrativă;
- ⑧ **RECORD**  
Pentru a înregistra notele redată;
- ⑨ **PLAYBACK**  
Pentru a asculta ultima înregistrare;
- ⑩ **Claviatură colorată și numerotată**  
Se indică numărul și culoarea corespunzătoare notelor muzicale, conform metodei muzicale BONTEMPI
- ⑪ **Compartimentul bateriei**

## DANSK

- ① **Valg af lyd**
- ②  Nulstilling af standby;
- ③  For at justere den samlede lydstyrke;
- ④ **DEMO**  
Valg af forudindspillede numre;
- ⑤ **ON/OFF**  
Tænd og sluk;
- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE**  
For at afspille en forudindspillet sang, ved at trykke på en vilkårlig tast på tastaturet;
- ⑦ **PLAY**  
For at standse demosangen;
- ⑧ **RECORD**  
For at registrere de afspillede noder;
- ⑨ **PLAYBACK**  
For at lytte til den sidste optagelse;
- ⑩ **Farvet og nummereret keyboard**  
Angiver nummer og farve, der svarer til de musiknoder, der anvendes ifølge den musikalske metode BONTEMPI
- ⑪ **Batterirummet**



## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

- ① **Επιλογή ηχών**
- ②  Επαναφορά του stand-by;
- ③  Για να ρυθμίσετε τη γενική ένταση;
- ④ **DEMO**  
Επιλογή προεγγεγραμμένων κομματιών;
- ⑤ **ON/OFF**  
Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση;
- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE**  
Για να παίξετε ένα προ εγγεγραμμένο κομμάτι πατήστε οποιοδήποτε πλήκτρο στο πληκτρολόγιο;
- ⑦ **PLAY**  
Για να σταματήσετε το τραγούδι ντέμιο;
- ⑧ **RECORD**  
Για να εγγράψετε τις νότες που παίζονται;
- ⑨ **PLAYBACK**  
Για αναπαραγωγή της τελευταίας εγγραφής;
- ⑩ **Έγχρωμο πληκτρολόγιο με αριθμούς**  
Υποδεικνύει τον αριθμό και το χρώμα που αντιστοιχούν στις μουσικές νότες σύμφωνα με τη μουσική μέθοδο BONTEMPI
- ⑪ **θήκης των μπαταριών**



## SUOMI

- ① **Soitinäänien valinta**
- ②  Stand-by palautus;
- ③  Yleisen äänenvoimakkuuden säätö;
- ④ **DEMO**  
Valmiiksi tallennettujen kappaleiden valinta;
- ⑤ **ON/OFF**  
Käynnistys ja sammutus;
- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE**  
Valmiiksi tallennetun kappaleen soittamiseksi painamalla mitä tahansa kosketinta;
- ⑦ **PLAY**  
Demokappaleen pysäyttämiseksi;
- ⑧ **RECORD**  
Soitettujen nuottien tallennus;
- ⑨ **PLAYBACK**  
Viimeisen tallennuksen kuuntelu uudelleen;
- ⑩ **Värikkäät ja numeroidut kosketimet**  
Osoittaa nuotteja vastaavan numeron ja värin BONTEMPI musiikinopeus metodiikan mukaan
- ⑪ **Akkuosasto**



## SVENSKA

- ① **Val av ljud**
- ②  Återställning av standby-läge;
- ③  Justerar den totala volymen;
- ④ **DEMO**  
Val av förinspelade spår;
- ⑤ **ON/OFF**  
På- och avslagning;
- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE**  
Spela en förinspelad låt genom att trycka på en valfri tangent på tangentbordet;
- ⑦ **PLAY**  
Stoppa demospåret;
- ⑧ **RECORD**  
Spelar in de spelade noterna;
- ⑨ **PLAYBACK**  
Lyssna på den senaste inspelningen;
- ⑩ **Färgglatt och numrerat tangentbord**  
Anger det nummer och den färg som motsvarar noterna enligt BONTEMPI-metoden
- ⑪ **Batterifacket**

## MALTESE

- ① **L-ghażla tal-hsejjes**
- ②  Kif tirrestawra l-istand-by;
- ③  Biex tirranġa l-volum ġenerali;
- ④ **DEMO**  
Għażla tad-diski rrekordjati minn qabel;
- ⑤ **ON/OFF**  
Tixgħel u titfi;
- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE**  
Sabiex iddoqq diska rreġistrata minn qabel aghfas kwalunkwe tast tat-tastiera;
- ⑦ **PLAY**  
Biex twaqqaf id-diska ta' dimostrazzjoni;
- ⑧ **RECORD**  
Biex tirrekordja n-noti li ndaqqu;
- ⑨ **PLAYBACK**  
Biex tisma' mill-ġdid l-aħħar rekord;
- ⑩ **Tastiera bil-kuluri u n-numri**  
Indika n-numru u l-kulur jikkorrispondu għan-noti muzikali skont il-metodu muzikali BONTEMPI
- ⑪ **Kompartiment tal-batteriji**



## SLOVENŠČINA

- ① **Izbira zvokov**
- ②  Ponastavitev stanja pripravljenosti;
- ③  Za nastavljanje jakosti;
- ④ **DEMO**  
Izbira predhodno posnetih skladb;
- ⑤ **ON/OFF**  
Prižiganje in ugašanje;
- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE**  
Za igranje vnaprej posnete skladbe s pritiskom na katero koli tipko klaviature;
- ⑦ **PLAY**  
Za zaustavitev predstavitvene skladbe;
- ⑧ **RECORD**  
Za snemanje igranih not;
- ⑨ **PLAYBACK**  
Za poslušanje zadnjega posnetka;
- ⑩ **Pisana in oštevilčena klaviatura**  
Navaja številko in barvo note po glasbeni metodi BONTEMPI
- ⑪ **Prostor za baterije**

## MAGYAR



- ① **Hangok kiválasztása**
- ②  Készenléti mód helyreállítása;
- ③  Általános hangerő szabályozása;
- ④ **DEMO**  
Előre rögzített darabok kiválasztása;
- ⑤ **ON/OFF**  
Bekapcsolás és kikapcsolás;
- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE**  
Előre beállított zenedarab lejátszásához nyomja meg a billentyűzet bármelyik gombját;
- ⑦ **PLAY**  
Ritmus vagy demo darab leállítás;
- ⑧ **RECORD**  
Lejátszott hangjegyek rögzítése;
- ⑨ **PLAYBACK**  
Utolsó rögzítés meghallgatása;
- ⑩ **Színes, számozott billentyűzet**  
A zenei hangjegyhez tartozó megfelelő számot és színt jelöli a BONTEMPI zenei módszer szerint
- ⑪ **Elem tartó rekesz**

## БЪЛГАРСКИ

- ① **Избор на звуци**
- ②  Нулиране на стендбай режима;
- ③  За регулиране на общата сила на звука;
- ④ **DEMO**  
Избор на предварително записани мелодии;
- ⑤ **ON/OFF**  
Включване и изключване;
- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE**  
За изпълнение на предварително записана мелодия чрез натискане на произволен клавиш на клавиатурата;
- ⑦ **PLAY**  
За спиране на демомелодията;
- ⑧ **RECORD**  
За записване на изсвирените ноты;
- ⑨ **PLAYBACK**  
За прослушване на последния запис;
- ⑩ **Цветна и номерирана клавиатура**  
Показва номера и цвета, отговарящи на музикалните ноты съгласно музикалния метод BONTEMPI
- ⑪ **отделението за батерии**



## ***GAEILGE***

---

- ① **Roghnú fuaim**
- ②  Athbhunú an fhuireachais;
- ③  Athraigh an airde fuaim ginearálta;
- ④ **DEMO**  
Roghnaigh rianta réamh-thaifeadta;
- ⑤ **ON/OFF**  
Cas AIR/AS;
- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE**  
Le rian réamhthaifeadta a sheinm ag brú eochair ar bith den mhéarchlár;
- ⑦ **PLAY**  
Chun an rian samplach a stopadh;
- ⑧ **RECORD**  
Nótaí seinnte a thaifead;
- ⑨ **PLAYBACK**  
Éist leis an thaifead is déanaí;
- ⑩ **Méarchlár daite uimhrithe**  
Léiríonn sé uimhir agus dath a bhaineann le nótaí ceoil, i gcomhréir leis an modh ceoil BONTEMPI
- ⑪ **Urrainne an chadhna**

## ***HRVATSKI***

---

- ① **Odabir zvuka**
- ②  Resetiranje stanja pripravnosti;
- ③  Za prilagođavanje opće glasnoće;
- ④ **DEMO**  
Odabir unaprijed snimljenih pjesama;
- ⑤ **ON/OFF**  
Uključivanje i isključivanje;
- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE**  
Za reprodukciju unaprijed snimljene pjesme pritiskom bilo koje dirke na klavijaturi;
- ⑦ **PLAY**  
Za zaustavljanje demo pjesme;
- ⑧ **RECORD**  
Za snimanje odsviranih nota;
- ⑨ **PLAYBACK**  
Za preslušavanje najnovijeg snimka;
- ⑩ **Numerirana klavijatura u boji**  
Označava broj i boju glazbenih nota u skladu s glazbenom metodom BONTEMPI
- ⑪ **Pretinca za baterije**

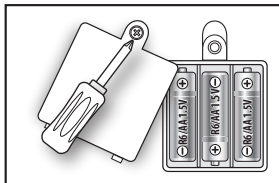
## ***ITALIANO***

---

- ① **Selezione dei Suoni**
- ②  Ripristino dello stand-by;
- ③  Per regolare il volume generale;
- ④ **DEMO**  
Selezione dei brani pre-registrati;
- ⑤ **ON/OFF**  
Accensione e spegnimento;
- ⑥ **ONE KEY ONE NOTE**  
Per suonare un brano preregistrato premendo qualsiasi tasto della tastiera;
- ⑦ **PLAY**  
Per fermare il brano dimostrativo;
- ⑧ **RECORD**  
Per registrare le note suonate;
- ⑨ **PLAYBACK**  
Per riascoltare l'ultima registrazione;
- ⑩ **Tastiera colorata e numerata**  
Indica il numero e il colore corrispondenti alle note musicali secondo il metodo musicale BONTEMPI
- ⑪ **Vano pile**

## BATTERY SUPPLY

Use a screwdriver to open the battery compartment. Insert **3 x 1.5 V batteries R6/AA** (not supplied), ensuring correct polarity (+/-). Re-fit battery cover. Replace batteries when the quality of sound becomes bad. Use **alkaline batteries to obtain a longer duration.**



### ATTENTION – BATTERY CARE

- Non-rechargeable batteries are not to be recharged. • Rechargeable batteries must be removed from the toy before being charged. • Rechargeable batteries are only to be charged under adult supervision. • Different types of batteries or new and old batteries are not to be mixed. • Use only batteries of the same or equivalent type. • Batteries are to be inserted with correct polarity. • Remove exhausted batteries to prevent leakage. • Do not short-circuit supply terminals. • Remove batteries during long periods of non-use.

### WASTE DISPOSAL STANDARDS

For information regarding the disposal of the items mentioned here below, please refer to Council Administration office regarding specialised waste collection centres.

#### 1. DISPOSAL OF BATTERIES:

Protect the environment by disposing of batteries in the special containers provided for this use.



#### 2. PACKAGING DISPOSAL:

Take the paper, cardboard and corrugated board to the appropriate waste collection centres. Plastic material must be placed in the relevant collection containers.

The symbols indicating the various types of plastic are:



Key for the different types of plastic materials:

**PET** = Polyethylene terephthalate • **PE** = Polyethylene, code 02 for PE-HD, 04 for PE-LD • **PVC** = Polyvinyl chloride • **PP** = Polypropylene • **PS** = Polystyrene, Polystyrene foam • **O** = Other polymers (ABS, Laminates, etc.)

#### 3. DISPOSING OF ELECTRICAL APPLIANCES

The wheelie bin symbol with a cross indicates that the product must not be disposed of in the domestic waste at the end of its useful life. Instead, it should be taken to your nearest designated collection point or recycling facility. Alternatively, check with your retailer and return the product when buying a replacement, on a one-to-one basis or as free of charge in case the size is smaller than 25 cm. Appropriate disposal promotes the recycling of parts and materials, as well as helping to protect the environment and human health. Under current legislation, strict penalties are enforced against those disposing of products illegally. For more information about the collection of special waste, contact your Local Authority.



## SWITCHING ON/OFF

To switch on the instrument move selector ⑤ to **ON**. To switch off move the same selector to **OFF**.

If the instrument is not used it switches itself off after a few minutes. Press ② to reactivate it.

## DEMOSONGS

This keyboard has **10 demosongs**. To choose the pre-recorded tracks, press the **DEMO** key ④ in succession.

Press **PLAY** ⑦ to interrupt.

## VOLUME CONTROL

Adjust volume to desired level by using the **VOLUME +** button to increase or **VOLUME -** to reduce ③.

## SOUND SELECTIONS

You can select one of the **8 sounds** by pressing the related button ①.

## RECORD/PLAYBACK FUNCTION

This function enables you to record and playback a tune played on the keyboard. Press **RECORD** ⑧ before playing a tune. When you have finished press **PLAYBACK** ⑨ to listen to the tune.

## OKON - Learning function

The **One Key One Note** function allows easy playing of the melody of one of the pre-recorded songs.

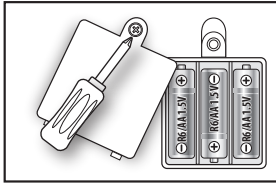
Press **OKON** ⑥ to hear the first notes of the melody you want to play; to perform the melody press any of the keys in succession.

## MUSICAL NOTES INDICATORS

Each of the 10 keys on the keyboard of this playmat has been assigned a colour and a number to make it easier to recognise the musical notes according to the BONTempi music method. The method and some songs can be found on the back of the box.

## ALIMENTATION PAR PILES

Ouvrir l'emplacement porte-piles avec un tournevis. Insérer **3 piles de 1,5 V** type **R6/AA** (non fournies), en faisant attention à la polarité correcte (+/-). Remettre le couvercle à son emplacement. Substituer les piles quand la qualité du son devient mauvaise. **Utiliser des piles alcalines pour obtenir une longue durée.**



### CONSEILS POUR L'UTILISATION DES PILES

- Enlever les piles déchargées de l'emplacement porte-piles.
- NE PAS recharger des piles qui ne sont pas "rechargeables".
- Pour recharger les piles, les enlever de leur emplacement.
- Recharger les piles avec la supervision d'un adulte.
- Insérer les piles avec la polarité correcte.
- Ne pas utiliser des types de piles différents ou des piles neuves et piles déchargées en même temps.
- Utiliser seulement des piles du type recommandé ou équivalentes.
- Ne pas court-circuiter les terminaux d'alimentation.
- Enlever les piles quand l'instrument n'est pas utilisé pendant une longue période.

### REGLES POUR ECOULEMENT DES ORDURES

Pour l'écoulement des matériaux indiqués ci-dessous, se renseigner auprès des Administrations Communales au sujet des centres d'écoulement spécialisés.

#### 1 - ÉCOULEMENT DES PILES:

Pour aider la protection de l'environnement ne pas jeter les piles déchargées parmi les ordures normales, mais dans des conteneurs spéciaux situés dans les centres de ramassage.



#### 2 - ECOULEMENT DES EMBALLAGES:

Remettre les emballages en papier, carton et carton ondulé dans les centres d'écoulement spécifiques. Les parties en plastique de l'emballage doivent être placées dans les conteneurs pour la récolte prévus à cet effet.

Les symboles qui repèrent les différents types de plastique sont:



#### Légende relative au type de matériau plastique:

- **PET**= Polyéthylène téréphtalate
- **PE**= Polyéthylène, le code 02 pour PE-HD, 04 pour PE-LD
- **PVC**= Chlorure de Polyvinyle
- **PP**= Polypropylène
- **PS**= Polystyrène, Polystyrène expansé
- **O**= Autres polymères (ABS, Couplés, etc.)

#### 3. DISPOSITION POUR APPAREILS ÉLECTRIQUES:

Le symbole de la poubelle à roues avec une croix indique que le produit ne doit pas être déposé dans les ordures ménagères à la fin de son cycle. Il doit être mis dans un point de collecte ou de recyclage approprié. A défaut, vérifier avec votre revendeur et retourner le produit lors de l'achat du produit de remplacement ou, si la dimension est inférieure à 25 cm, on peut le retourner gratuitement. La disposition appropriée promeut le recyclage des parties et des matériels, aussi bien qu'aide pour protéger l'environnement et la santé humaine. Conformément à la législation actuelle, des pénalités strictes sont faites contre ceux disposant des produits illégalement. Pour plus d'informations sur la collecte de déchets spéciaux, contacter la Collectivité locale.



## ALLUMAGE/ARRET

Pour allumer l'instrument positionner l'interrupteur ⑤ sur **ON**, pour l'éteindre sur **OFF**. Si l'instrument n'est pas utilisé, après quelques minutes, il s'éteint tout seul. Pour le réactiver, enfoncer la touche ②.

## DEMO

L'instrument contient **10 morceaux** préenregistrés. Pour choisir les morceaux préenregistrés, appuyer la touche **DEMO** ④ répétitivement. Pour interrompre le morceau il suffit de presser **PLAY** ⑦.

## REGLAGE DU VOLUME

Régler le volume au niveau désiré, en agissant sur les boutons **VOLUME +** pour augmenter, **VOLUME -** pour réduire ③.

## SELECTION DES SONS

Pour sélectionner un des **8 sons** disponibles, presser la touche correspondante ①.

## FONCTION D'ENREGISTREMENT ET D'ECOUTE

Cette fonction permet d'enregistrer et réécouter l'exécution d'un morceau joué sur le clavier. Pour enregistrer, presser la touche **RECORD** ⑧ avant de commencer l'exécution du morceau. Pour réécouter le morceau enregistré, presser **PLAYBACK** ⑨.

## OKON - Fonction d'apprentissage

La fonction "**One Key One Note**" permet de jouer la mélodie d'un des morceaux pré-enregistrés.

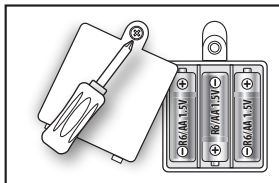
Enfoncer la touche **OKON** ⑥ pour entendre les premières notes de la mélodie à jouer; per eseguire la melodia premiere in successione qualsiasi tasto della tastiera.

## INDICATEUR DES NOTES MUSICALES

Une couleur et un numéro ont été attribués à chacune des 10 touches du clavier de ce tapis afin de reconnaître facilement les notes de musique selon la méthode musicale **BONTEMPI**. La méthode et quelques chansons se trouvent au dos de la boîte.

## BATTERIEBETRIEB

Das Batteriefach mit e i n e m Schraubenzieher öffnen. Dann werden **3 Batterien à 1,5V** (Typ **R6/AA**) einlegen, dabei auf die richtige Polarität achten (+/-).



Batterien sind nicht im Lieferumfang enthalten. Batteriefach schließen Batterien auswechseln, sobald die Klangqualität abnimmt. Um die Lebensdauer des Instrumentes zu verlängern, wird die Verwendung von Alkalibatterien empfohlen.

### HINWEISE BEI BATTERIEBETRIEB:

Erschöpfte Batterien aus dem Produkt herausnehmen! • Nichtaufladbare Batterien dürfen nicht aufgeladen werden! • Batterien vor dem Laden aus dem Spielzeug entnehmen! • Batterien nur unter Aufsicht Erwachsener laden! • Batterien mit der richtigen Polarität einlegen! • Ungleiche Batterietypen oder neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen verwendet werden! • Nur die empfohlenen (oder gleichwertige) Batterien verwenden! • Endverschlüsse nicht kurzschließen! • Wenn das Produkt über längere Zeit nicht benutzt wird, Batterien entfernen.

**RICHTLINIEN ZUR ENTSORGUNG:** Bzgl. der Entsorgung der unten aufgeführten Sondermaterialien informieren Sie sich bitte bei den Gemeindeverwaltungen der spezialisierten Entsorgungszentren.

#### 1. BATTERIEENTSORGUNG:

Aus Umweltschutzgründen sind die leeren Batterien gemäß den gesetzlichen Bestimmungen in den dafür vorgesehenen Sammelbehältern zu entsorgen.



#### 2. ENTSORGUNG VON VERPACKUNGEN:

Verpackungen aus Papier, Karton und Wellpappe sind in den entsprechenden Sammelstellen abzugeben. Plastikbestandteile der Verpackungen müssen in den dafür vorgesehenen Sammelbehälter entsorgt werden.

Die Symbole der verschiedenen Plastikarten sind:



#### Legende der Plastiktypen:

• **PET**= Polyäthylenterephthalat • **PE**= Polyäthylen, Code 02 für PE-HD, 04 für PE-LD • **PVC**= Polyvinylchlorid • **PP**= Polypropylen • **PS**= Polysterol, Polysterolschaum • **O**= Andere Polymere (ABS, Verbindungen, etc.)

#### 3. ENTSORGUNGSHINWEIS FÜR ELEKTRONISCHE GERÄTE:

Das Symbol der Mülltonne mit Kreuz bedeutet, das der Artikel am Ende seiner Laufzeit nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Geben sie diesen bei ihrem nächstgelegenen Sondermülldepot oder dafür vorgesehene Rücknahmestellen ab. Oder fragen sie ihren zuständigen Fachhändler nach der Rücknahme des Artikels, wenn sie einen Ersatzartikel kaufen oder kostenlos im Falle, daß die Größe weniger als 25 cm ist. Fachgerechte Entsorgung trägt zum Umweltschutz, zum Schutz der Gesundheit und zur Ressourcenschonung bei. Illegale Entsorgung verstößt gegen geltendes Gesetz und wird mit Geldstrafen geahndet. Für mehr Informationen über fachgerechte Entsorgung fragen sie die zuständigen Behörden.



## EINSCHALTEN / AUSSCHALTEN

Zum Einschalten des Geräts Wahlschalter ⑤ auf **ON**, zum Ausschalten auf **OFF** stellen.

Bei nicht Verwendung des Keyboards schaltet sich dieses nach einigen Minuten automatisch aus. Zur erneuten Aktivierung drücken Sie die Taste ⏻ ②.

## DEMO

Das Gerät verfügt über **10 bereits gespeicherte Stücke**. Um die vorher aufgenommenen Stücke auszuwählen drücken Sie die Taste **DEMO** ④ danach. Drücken Sie **PLAY** ⑦, um das Abspielen zu stoppen.

## LAUTSTÄRKENREGULIERUNG

Mit den **Volume** Tasten ③ kann man die Lautstärke verstellen, **VOLUME +** bedeutet lauter, **VOLUME -** bedeutet leiser.

## KLANGWAHL

Um die Tastatur auf einen Klang einzustellen, einen der **8 Knöpfe** ① drücken.

## SPEICHER – UND ABSPIELFUNKTION

Mit dieser Funktion kann man ein auf dem Keyboard gespieltes Stück aufnehmen und abspielen **RECORD** Taste ⑧ drücken und dann das Stück spielen. **PLAYBACK** Taste ⑨ drücken, um das aufgenommene Stück abzuspielen.

## OKON - Erlernungsfunktion

Mit der Funktion **One Key One Note** kann die Melodie eines der vorregistrierten Melodien gespielt werden. Drücken Sie die Taste **OKON** ⑥: die ersten Noten der zu spielenden Melodie sind zu hören; um die Melodie abzuspielen, nach einander beliebige Tasten der Tastatur drücken.

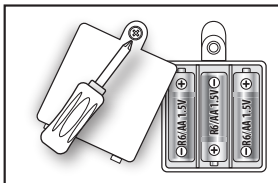
## NOTEN-ANZEIGE

Jeder der 10 Tasten der Tastatur dieses Teppichs wurde eine Farbe und eine Zahl zugewiesen, um das Erkennen von Noten entsprechend der BONTOMPI-Musikmethode zu erleichtern. Die Methode und einige Lieder sind auf der Rückseite der Schachtel zu finden.



## ALIMENTACIÓN CON PILAS

Abran el hueco destinado a las pilas con un destornillador de estrella. Coloquen **3 pilas de 1,5V** del tipo **R6/AA** (que no se entregan con el aparato). Asegúrese de que la polaridad sea correcta (+/-). Cierren la tapa. Sustituya las baterías cuando la calidad del sonido se convierta mediocre. **Para una larga duración se aconseja usar baterías alcalinas.**



**ADVERTENCIAS** - Quiten las pilas descargadas del sitio en el que se colocan las pilas. • No recarguen pilas que sean del tipo no recargables. • Para recargar las pilas, quítenlas del sitio en el que están colocadas. • Recarguen las pilas bajo la supervisión de una persona adulta. • Coloquen las pilas respetando la correcta colocación de los polos. • No usen pilas de tipo diferente ni pilas nuevas y usadas juntas. • Usen solamente pilas del tipo recomendado o equivalentes. • No pongan en cortocircuito los terminales de alimentación. • Quiten las pilas si el instrumento no se usa durante largos períodos.

**NORMAS PARA LA GESTIÓN INTEGRAL DE LOS RESIDUOS SÓLIDOS** - Para la gestión de los residuos detallados a continuación, informarse en el Ayuntamiento de la propia ciudad sobre la actividad de las entidades responsables especializadas en la gestión integral de los residuos.

1. **ELIMINACIÓN DE LAS PILAS** - Para respetar la protección del ambiente, no tirar las pilas usadas descargadas con los normales deshechos sino llevarlas a los contenedores creados a propósito en los centros de recogida.



2. **GESTIÓN DE LOS EMBALAJES**

Depositar los embalajes de papel, cartón y cartón ondulado en los centros de recogida específicos. Las partes de plástico del embalaje deben colocarse en los contenedores apropiados para la recogida.

Los símbolos que identifican los distintos tipos de plástico son:



**Legenda relativa al tipo de material plástico:**

• **PET**= Polietileno tereftalato • **PE**= Polietileno, el código 02 es para el PE-HD y el 04 para el PE-LD • **PVC**= Polivinil cloruro • **PP**= Polipropileno • **PS**= Poliestireno, espuma de poliestireno • **O**= Otros polímeros (ABS, Acoplados, etc.)

3. **DESECHO DE APARATOS ELECTRÓNICOS**

El símbolo del contenedor tachado con una cruz indica que el producto no debe de secharse en la basura doméstica una vez finalizada su vida útil, sino en un punto de recogida de residuos o centro de reciclaje. Como alternativa, consulte con su distribuidor para devolver el producto en el momento de adquirir un aparato equivalente o, si la dimensión está inferior a 25 cm, se puede devolver sin cargo. La recogida de residuos adecuada favorece el reciclaje de piezas y materiales, y ayuda a proteger el medio ambiente y la salud. Según la legislación vigente, la disposición ilegal de residuos por parte del usuario, puede suponerle penas estrictas. Para obtener más información acerca de la recogida selectiva de residuos especiales, póngase en contacto con la autoridad local.



## ENCENDIDO / APAGADO

Para encender el instrumento, colocar el selector ⑤ en **ON**, para apagarlo posicionarlo en **OFF**.

Si el instrumento no se utiliza, éste se apaga automáticamente después de algunos minutos. Para reactivarlo, presiona la tecla ②.

## DEMO

El instrumento contiene **10 piezas musicales** pregrabadas. Para seleccionar las piezas musicales pregrabadas, pulsar la tecla **DEMO** ④ las veces que sea necesario. Para detener la ejecución, pulsar **PLAY** ⑦.

## REGULACIÓN DEL VOLUMEN

Para regular el volumen, usar las teclas **VOLUME** ③, **+** para aumentarlo; **-** para disminuirlo.

## SELECCIÓN DE LOS SONIDOS

Para seleccionar uno de los **8 sonidos**, pulsar la tecla correspondiente ①.

## FUNCIÓN DE GRABACIÓN Y REPRODUCCIÓN

Esta función permite grabar y volver a escuchar la ejecución de una pieza musical ejecutada a través del teclado. Para grabar pulsar la tecla **RECORD** ⑧ antes de iniciar la ejecución de la canción. Para volver a escuchar la canción grabada, pulsar **PLAYBACK** ⑨.

## OKON - Función de aprendizaje

La función **One Key One Note** permite tocar la melodía de uno de las piezas pregrabadas.

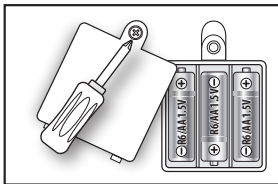
Presione el botón **OKON** ⑥: se escucharán las primeras notas de la melodía para tocar; para ejecutar la melodía presione cualquier tecla del teclado sucesivamente.

## INDICADOR DE NOTAS MUSICALES

A cada una de las 10 teclas del teclado de esta alfombra se ha asignado un color y un número para facilitar el reconocimiento de las notas musicales según el método musical **BONTEMPI**. En la parte trasera de la caja, se encuentran el método y algunas canciones.

## ALIMENTAÇÃO Á PILHAS

Abrir a tampa do alojamento das pilhas. Inserir **3 pilhas de 1,5V** tipo **R6/AA** (não incluídas) observando a correta polaridade (+/-). Fechar novamente a tampa. Substituir as pilhas quando a qualidade do som não for boa. **Para uma longa duração, aconselha-se o uso de pilhas alcalinas.**



**CUIDADOS PARA O USO DAS PILHAS:** Retirar as pilhas descarregadas do alojamento das pilhas. • Não recarregar pilhas não recarregáveis. • Remover as pilhas para recarregá-las. • A operação de recarga das pilhas deve ser mediante a supervisão de um adulto. • Inserir as pilhas com a correta polaridade. • Não utilizar tipos diversos de pilhas ou pilha novas e utilizadas ao mesmo tempo. • Utilizar somente pilhas do tipo aconselhado ou equivalente. • Não efetuar curto-circuito nos terminais de alimentação. Remover as pilhas em caso de longo período de inutilização do instrumento.

### NORMAS PARA A ELIMINAÇÃO

Informar-se na prefeitura sobre os centros especializados para a eliminação dos elementos abaixo indicados.

1. **ELIMINAÇÃO DAS BATERIAS:** Para contribuir com a proteção ambiental, não deitar as baterias descarregadas no lixo comum mas depositá-las em centros específicos de recolha.



2. **ELIMINAÇÃO DAS EMBALAGENS:** Entregar as embalagens de papel, papelão e papelão ondulado em centros específicos de recolha. As partes em plástico da embalagem devem ser eliminadas em contentores específicos para a recolha.

Os símbolos que individualizam os vários tipos de plástico são:



### Legenda relativa ao tipo de material plástico:

• **PET**= Politereftalato de etileno • **PE**= Polietileno, com código 02 para PE-HD, 04 para PE-LD • **PVC**= Cloreto de polivinilo • **PP**= Polipropileno • **PS**= Poliestireno, Poliestireno expandido • **O**= Outros polímeros (ABS, Acoplados, etc.)

3. **INFORMAÇÕES AOS UTILIZADORES DE APARELHOS ELÉTRICOS:** O símbolo do bidão barrado indica que a aparelhagem não deve ser considerada um detrito genérico urbano no final de sua vida útil e o utilizador deve entregá-lo a centros especializados de recolha ou entregá-lo ao revendedor no momento da compra de uma nova aparelhagem equivalente, gratuitamente, para produtos com dimensão inferior a 25 cm. A correta eliminação do detrito contribui a evitar possíveis efeitos negativos para o ambiente e para a saúde, além de favorecer também a reutilização e ou reciclagem dos materiais com os quais a aparelhagem é composta. A eliminação do produto realizada de forma abusiva pelo utilizador está sujeita a sanções previstas pelas normativas atuais. Para maiores informações sobre a recolha de detritos especiais, contactar as autoridades locais competentes.



## COMO LIGAR E DESLIGAR

Para ligar o instrumento, deslocar o seletor (5) para **ON** e para desligá-lo, colocar em **OFF**.

O instrumento desliga-se automaticamente se não for utilizado por alguns minutos. Para reativar premir a tecla (2).

## DEMO

O instrumento contém **10 músicas** pré-registadas. Ao pressionar na sequência a tecla **DEMO** (4), será possível ouvir as músicas.

Para interromper a execução, pressionar **PLAY** (7).

## REGULAÇÃO DO VOLUME

Para regular o volume, atuar nas teclas **VOLUME +** para aumentar e em **VOLUME -** para diminuir (3).

## SELEÇÃO DOS SONS

Para selecionar um dos **8 sons**, pressionar a tecla correspondente ao som desejado (1).

## FUNÇÃO DE REGISTAÇÃO E AUDIÇÃO

Esta opção permite registar e ouvir a execução de uma música tocada no teclado.

Para registar, pressionar a tecla **RECORD** (8) antes de iniciar a execução da música. Para ouvir a música, pressionar **PLAYBACK** (9).

## OKON - Função de aprendizagem

A função **One Key One Note** permite tocar a melodia de uma das canções gravadas.

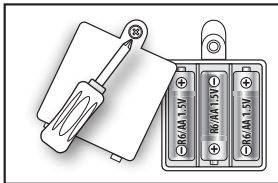
Prima o botão **OKON** (6) : ouvirá as primeiras notas da melodia a ser tocada; para executar a melodia prima em sucessão qualquer tecla do teclado.

## INDICADOR DE NOTAS MUSICAIS

A cada uma das 10 teclas do teclado tem tapete foi atribuída uma cor e um número, a fim de facilitar o reconhecimento das notas musicais de acordo com o método musical BONTempi. O método e algumas canções estão na parte de trás da caixa.

## STROOMVERZORGING MET BATTERIJEN

Open het batterijenvak met een kruisschroevendraaier. Breng **3 batterijen van 1,5V type R6/AA** (niet bijgeleverd), let daarbij op de correcte polariteit (+/-). Sluit de deksel. Vervang de batterijen wanneer de geluidskwaliteit te wensen over laat. **Voor een lange levensduur wordt het geadviseerd alkalinebatterijen te gebruiken.**



**HET GEBRUIK VAN DE BATTERIJEN:** Verwijder lege batterijen uit hun vakjes. • Laad de niet-oplaadbare batterijen NIET op. • Voor het opladen van batterijen moeten ze uit hun vakjes worden verwijderd. • Laad de batterijen op onder toezicht van volwassenen. • Breng de batterijen aan met de correcte polariteit. • Gebruik niet tegelijkertijd batterijen van verschillende merken, of nieuwe en gebruikte batterijen tesamen. • Gebruik alleen batterijen van het aangeraden soort of een soortgelijk type. • Veroorzaak geen kortsluiting met de contactklemmen van de stroomvoorzorging. • Verwijder de batterijen als het instrument voor een langere periode niet wordt gebruikt.

**RICHTLIJNEN OMTRENT DE VERZAMELING VAN AFVAL**  
M.b.t. de afvalverzameling van de beneden vermelde speciaalmaterialen informeert u zich aub. bij de gemeente van de gespecialiseerde afvalverzamelpunten.

- HET WEGWERPEN VAN DE BATTERIJEN:** Ter bescherming van het milieu mogen de batterijen niet in de normale vuilnisbak geworpen worden, maar in de speciale bakken voor batterijen.
- VERZAMELING VAN VERPAKKINGEN:** Verpakkingen van papier, karton en golfkarton dienen bij de overeenkomstige verzamelpunten ingeleverd te worden. Voor plasticdelen van de verpakkingen dienen de daarvoor bepaalde verzamelcontainers gebruikt te worden.

De symbolen van de diverse plastiktipes zijn:



Legenda van plastiktipes:

• **PET**= Polyetheleentereftalate • **PE**= Polyetheleen, Code 02 für PE-HD, 04 für PE-LD • **PVC**= Polyvinylchloride • **PP**= Polypropylene • **PS**= Polysteroel, Polysteroolschuim • **O**= Andere Polymere (ABS, verbindingen, enz.)

**3. INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS VAN ELEKTRISCHE APPARATEN:** Het symbool van de doorkruiste vuilnisbak geeft aan dat de apparatuur op het einde van zijn levensduur niet weggegooid mag worden met het normaal huishoudelijk afval, maar dat de gebruiker het moet toevertrouwen aan een containerpark in zijn gemeente of aan de koper, bij aankoop van een nieuwe equivalente apparatuur of gratis, indien het kleiner is dan 25 cm. De correcte toewijzing van het afval draagt bij tot het voorkomen van mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid. Zo bevordert men bovendien het hergebruik en/of de recyclage van de materialen waaruit de apparatuur bestaat. Het verkeerd afdanken van het product vanwege de gebruiker, gaat gepaard met sancties zoals voorgeschreven door de wet. Voor meer informatie over het afdanken van speciaal afval, contacteer de bevoegde plaatselijke overheden.



## IN-/UITSCHAKELING

Om het instrument in te schakelen, de keuzeschakelaar ⑤ op **ON** plaatsen, om het uit te schakelen hem op **OFF** zetten.

Als het instrument niet wordt gebruikt, gaat het na enkele minuten vanzelf uit. Druk op de toets ② om opnieuw te activeren.

## DEMO

Het instrument bevat **10** vooraf geregistreerde **melodieën**. Als u op de toets **DEMO** ④ drukt, wordt het afspelen en de selectie van de melodieën geactiveerd. Druk op de toets **PLAY** ⑦ om de uitvoering te stoppen.

## VOLUMEREGELING

Het volume regelen, doet men met de **VOLUME**-toetsen ③, (+) luider; (-) stiller.

## KLANKKEUZE

Om de **8 klanken** te kiezen, de overeenkomstige toets indrukken ①.

## REGISTREER- EN BELUISTERFUNCTIE

Deze functie laat toe de uitvoering van een liedje op het klavier, op te nemen en te beluisteren.

Om op te nemen de **RECORD**-toets indrukken ⑧ vooraleer met de uitvoering van het liedje te beginnen.

Om het opgenomen liedje te beluisteren, de **PLAYBACK**-toets ⑨ indrukken.

## OKON - Leerfunctie

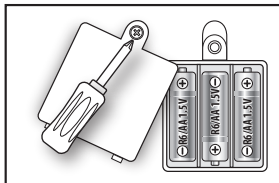
De **One Key One Note**-functie maakt het mogelijk de melodie van één van de voorgeregistreerde muziekstukken te spelen. Druk op de **OKON**-knop ⑥: de eerste noten weerklinken van de melodie die men gaat spelen.

## INDICATOR VAN DE MUZIEKNOTEN

Aan elk van de 10 toetsen van het toetsenbord van dit tapijt werd een kleur en een nummer toegekend, om het herkennen van de muzieknoten te vergemakkelijken volgens de BONTempi muziekmethode. U vindt de methode en een aantal liedjes op de achterkant van de doos.

## ZASILANIE BATERIA

Należy użyć śrubokrętu, aby otworzyć komorę baterii i umieścić 3 baterie R6/AA po 1,5V (nie wchodzi w skład zestawu), upewniając się, że



polaryzacja jest prawidłowa (+/-). Zamknąć wieko. Zmienić baterie, kiedy jakość dźwięku pogarsza się. Dla dłuższego użytku, stosować baterie alkaliczne.

**UWAGA - PRZECHOWYWANIE BATERII:** Baterie nieladowne nie mogą być ponownie ładowane • Baterie ładowalne muszą zostać usunięte z zabawki przed ładowaniem • Baterie ładowalne mogą być ładowane jedynie pod nadzorem dorosłych • Różne typy baterii, nowe lub stare baterie nie mogą być łączone • Używać jedynie baterii tego samego lub podobnego typu • Baterie mają być umieszczone zgodnie z właściwą biegunowością • Usunąć zużyte baterie, żeby uniknąć wycieku • Nie doprowadzać do zwarc terminali zasilania • Usunąć baterie podczas długich okresów nieużywania.

### STANDARDY UTYLIZACJI ODPADÓW

Dla informacji na temat utylizacji elementów wymienionych poniżej, należy skontaktować się z Biurem Zarządzeń Administracyjnych odnośnie do wyspecjalizowanych miejsc skupu.

1. UTYLIZACJA BATERII - należy chronić środowisko poprzez utylizowanie baterii w specjalnych pojemnikach.



2. UTYLIZACJA OPAKOWANIA - należy wywieźć papier, karton oraz tekturę falistą do właściwych miejsc utylizacji. Materiał plastikowy musi zostać umieszczony we właściwych kontenerach.

Symbol oznaczające różne typy plastiku to:



### Klucz dla różnych typów plastikowych materiałów:

**PET** = tereftalan etylenu, **PE** =polietylen, kod 02 dla PE-HD, 04 dla PE-LD, **PCV** =polichlorek winylu, **PP**=polipropylen, **PS**=polistyren, pianka polistyrenowa, **O**=inne polimery (ABS, laminaty, itp.)

3. UTYLIZACJA SPRZĘTÓW ELEKTRYCZNYCH - przekreślony znak kosza na śmieci na kółkach oznacza, że produkt na koniec swego cyklu życia nie może być utylizowany w zwykłym śmietniku. Zamiast tego powinien zostać oddany w najbliższym punkcie oznaczonym jako skup lub miejsce recyklingu. W momencie zakupu nowego produktu należy dowiedzieć się u sprzedawcy czy istnieje możliwość pozostawienia starego produktu w sklepie bez żadnych opłat. W przypadku, kiedy jego rozmiar jest mniejszy niż 25 cm również jest to darmowe. Właściwa utylizacja zachęca do recyklingu części lub materiałów oraz pomaga chronić środowisko i zdrowie ludzi. Na mocy obowiązujących przepisów nalicza się surowe kary za nielegalną utylizację. Aby uzyskać więcej informacji na temat zbiórki takich odpadów należy skontaktować się z lokalnymi władzami.



## WŁĄCZANIE/WYŁĄCZANIE

Żeby włączyć instrument, należy przesunąć przełącznik ⑤ na **ON**. Żeby wyłączyć - przesunąć ten sam przełącznik na **OFF**.

Jeżeli instrument nie jest używany, wyłącza się po kilku minutach. Aby ponownie go uaktywnić, naciśnięciem przycisku ②.

## PIOSENKI DEMO

Ten fortepian posiada **10 piosenek demo**. Żeby wybrać te wcześniej nagrane utwory, należy kolejno nacisnąć przycisk **DEMO** ④. Wybrać **PLAY** ⑦ dla zatrzymania nagrania.

## KONTROLA GŁOŚNOŚCI

Dostosować głośność do żądanego poziomu używając przycisku **VOLUME +** dla pogłośnienia lub **VOLUME -**dla ściszenia ③.

## WYBORY DŹWIĘKU

Można wybrać jeden z **8 dźwięków** naciskając odpowiadający temu przycisk ①.

## FUNKCJA NAGRYWANIA/PLAYBACKU

Ta funkcja pozwala na nagrywanie i odtwarzanie nagranych dźwięków, zagrych na fortepianie. Naciśnięciem przycisku **RECORD** ⑧ przed zagranie melodii. Po zakończeniu, naciśnięciem przycisku **PLAYBACK** ⑨, żeby posłuchać nagrania.

## OKON - Funkcji uczenia

Funkcja **One Key One Note** pozwala na odtworzenie melodii jednego z wgranych utworów.

Naciśnięciem przycisku **OKON** ⑥: będą słyszalne pierwsze nuty melodii do zagrania; aby odtworzyć melodię, naciśnięciem dowolny klawisz.

## WSKAŹNIKI NUT

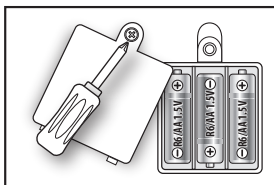
Każdemu z 10 przycisków na klawiaturze tej maty został przypisany kolor i liczba, aby ułatwić rozpoznawanie nut zgodnie z metodą BONTOMPI. Informację o metodzie i niektórych utworach można znaleźć na odwrocie pudełka.



# LIETUVIŲ

## BATERIJŲ TIEKIMAS

Atidarykite su atsuktuvu baterijų skyrių. Įdėkite 3 x 1,5V baterijas R6/AA (neįtrauktos) atkreipdami dėmesį, ar poliai tinkami (+/-). Uždarykite skyrelį.



Pakeiskite baterijas kai suprastės garso kokybė. Naudokite alkaline baterijas, kad ilgiau veiktų prietaisas.

## DĖMESIO - BATERIJŲ PRIEŽIŪRA

• Neperkraunamas baterijas nereikia įkrauti. • Pakraunamos baterijos turi būti išimtos iš žaislo prieš jas pakraunant. • Įkraunamos baterijos įkraunamos tik prižiūrint suaugusiesiems. • Skirtingų tipų baterijos ar naujos ir senos baterijos neturi būti maišomos. • Naudokite tik tos pačios arba lygiavertės rūšies baterijas. • Baterijos turi būti įdėtos teisingu poliškumu. • Išimkite baterijas, kad būtų išvengta nuotėkio. • Nejunkite trumpojo jungimo maitinimo gnybtų. • Išimkite baterijas jei ilgą laiką nenaudosite žaislo.

## ATLIEKŲ ŠALINIMO STANDARTAI

Norėdami gauti informacijos apie čia nurodytų daiktų šalinimą, kreipkitės į savivaldybę dėl specializuotų atliekų surinkimo punktų.

1. BATERIJŲ IŠMETIMAS - Apsaugokite aplinką išmesdami baterijas specialiose talpyklose, skirtose šiam naudojimui.



2. PAKUOTĖS IŠMETIMAS - Nuneškite popierių, kartoną ir gofruotą popierių į atitinkamus atliekų surinkimo centrus. Plastikinė medžiaga turi būti dedama į atitinkamus surinkimo konteinerius.

Simboliai, nurodantys įvairius plastiko tipus, yra:



Įvairių tipų plastikinių medžiagų santraupos:

**PET**= Polietileno tereftalatas • **PE**= Polietilenas, kodas 02 PE-HD, 04 PE-LD • **PVC**= Polivinilchloridas • **PP**= Polipropilenas • **PS**= Polistirenas, polistirolo putplastis • **O**= Kiti polimerai (ABS, laminatai ir kt.)

3. ELEKTROS PRIETAISŲ ŠALINIMAS - Perbrauktas šiukšlių dėžė simbolis nurodo, kad baterijos, akumulatoriai ir t.t. neturi būti išmetami kartu su buitinėmis atliekomis. Nebenaudojamas baterijas pristatyti į elektros ir elektroninės įrangos atliekų rūšavimo vietą. Arba pasitarkite su savo mažmenininku ir grąžinkite produktą, kai perkate pakaitinį, atskirai arba nemokamai, jei jo dydis yra mažesnis nei 25 cm. Tinkamas šalinimas skatina dalių ir medžiagų perdirbimą, taip pat padeda saugoti aplinką ir žmonių sveikatą. Pagal galiojančius teisės aktus griežtos sankcijos taikomos tiems, kurie neteisėtai šalina produktus. Daugiau informacijos apie specialią atliekų surinkimą susiekite su vietos savivalda.



## MYGTUKAS ON/OFF

Įjungti prietaisą ties **ON** nustatyti **ON**. Norint išjungti prietaisą toje pačioje vietoje nustatykite **OFF**.

Jei prietaisas nenaudojamas, jis po kelių minučių išsijungia. Norėdami suaktyvinti iš naujo, paspauskite klavišą **ON**.

## DEMO DAINOS

Ši klaviatūra turi **10 demo dainas**.

Paspauskite **DEMO** kad klausytumėtes vieną iš šešių demo dainų. Paspauskite **PLAY** kad nutraukti.

## GARSO VALDYMAS

Nustatyti garsą galima mygtukais **VOLUME** (+) padidinti arba (-) sumažinti.

## GARSŲ

Galite pasirinkti vieną iš **8 garsų** paspausdami susijusį mygtuką.

## ĮRAŠO/ATNAUJINIMO FUNKCIJA

Ši funkcija leidžia įrašyti ir atkurti klaviatūroje parodytą melodiją.

Paspauskite **RECORD** prieš pradėdant groti. Baigę paspauskite **PLAYBACK** kad pasiklaustyti melodijos.

## OKON - Mokymosi funkcija

Su funkcija **One Key One Note** galima pagroti vieno iš įrašytų kūrinių melodiją. Paspauskite mygtuką **OKON** pasigirs grojamos melodijos pirmosios natos; norėdami pagroti melodiją, kelis kartus spauskite bet kurį klaviatūros klavišą.

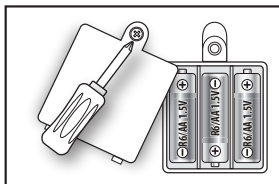
## MUZIKINIŲ NATŲ INDIKACIJOS

Kiekvienam iš 10 šio kilimėlio klavišų buvo priskirta spalva ir skaičius, kad būtų lengviau atpažinti muzikos natas pagal BONTEMPI muzikos metodą. Metodas ir kai kurios dainos yra dėžės gale.

# LATVIEŠU

## BATERIJAS:

Izmantojot skrūvgriezi, atveriet bateriju nodalījumu. Ievietojiet **3 x 1.5 V baterijas R6/AA** (nav komplektā), pārliecinoties par pareizu polaritāti (+/-). Uzlieciet atpakaļ bateriju vāciņu. Nomainiet baterijas, ja skaņas kvalitāte kļūst sliktā. Izmantojiet sārma baterijas, tās kalpo ilgāku laiku.



## UZMANĪBU – BATERIJU APRŪPE:

Nemēģiniet atkārtoti uzlādēt baterijas, kuras nav tam paredzētas. • Uzlādējamās baterijas pirms uzlādes ir jāizņem no rotāllietas. • Uzlādējamās baterijas drīkst uzlādēt tikai pieaugušo uzraudzībā. • Nedrīkst likt kopā dažādu veidu baterijas vai jaunas un lietotas baterijas. • Izmantojiet tikai vienādas vai vienāda veida baterijas. • Baterijas ir jāievieto, ievērojot polaritāti. • Izņemiet iztērējušās baterijas, lai izvairītos no noplūdes. • Neveidojiet īssavienojumus strāvas padves punktos. • Ja neizmantojiet produktu ilgāku laiku, izņemiet no tā baterijas.

## ATKRITUMU LIKVIDĒŠANAS STANDARTI

Lai iegūtu informāciju par zemāk minēto priekšmetu likvidēšanu, lūdzu, sazinieties ar pašvaldības pārvaldes biroju, kas jums sniegs informāciju par specializētajiem atkritumu savākšanas centriem.

1. BATERIJU LIKVIDĒŠANA – Sargājiet vidi, izmetot baterijas īpašos konteineros, kas paredzēti šim mērķim.
2. IEPAKOJUMA LIKVIDĒŠANA – Nogādājiet papīru, kartonu un gofrētās plāksnes uz tam paredzētajiem savākšanas centriem. Plastikāta materiāli jāievieto atbilstošo savākšanas konteineros.

Simboli, kas norāda dažādus plastikāta veidus:



## Atslēgvārdi dažādiem plastmasas materiālu veidiem:

**PET**= Polietilēntereftalāts • **PE**= Polietilēns, PE-HD, kods 02, PE-LD kods 04 • **PVC**= Polivinilhlorīds • **PP**= Polipropilēns • **PS**= Polistirols, polistirola putas • **O**= Citi polimēri (ABS, Lamināti, u.c.)

3. ELEKTRISKO IERĪČU LIKVIDĒŠANA - Pārsvītrotā rīteņu konteinerā simbols norāda, ka produktu tā kalpošanas beigās nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Tā vietā tas ir jānogādā jūsu tuvākajā norādītajā savākšanas punktā vai pārstrādes iestādē. Vai arī sazinieties ar jūsu mazumtirgotāju un atgrieziet produktu, kad pērkat tādu pašu jaunu produktu, samainot to vienu pret vienu, vai arī bez maksas gadījumā, ja izmērs ir mazāks, kā 25cm. Pienācīga likvidēšana veicina detaļu un materiālu pārstrādi, kā arī palīdz aizsargāt vidi un cilvēku veselību. Saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu tiek piemēroti stingri sodi par šādu produktu nelegālu likvidēšanu. Lai iegūtu detalizētāku informāciju par īpašo atkritumu savākšanu, sazinieties ar jūsu vietējām atbildīgajām iestādēm.



## IESLĒGŠANA/IZSLĒGŠANA

Lai instrumentu ieslēgtu, selektors ⑤ jāpārbīda stāvoklī **ON**. Lai instrumentu izslēgtu, šis pats selektors jāpārvieto stāvoklī **OFF**.

Ja instruments netiek izmantots, tas pēc dažām minūtēm izslēdzas. Tā atkārtotai aktivizēšanai nospiediet taustiņu ②.

## DEMO DZIESMAS

Šajā sintezatorā ir pieejamas **10 demo dziesmas**. Lai noklausītos vienu no astoņām demo dziesmas, **DEMO** ④ jāpabīda uz sāniem. Lai pārtrauktu, nospiediet **PLAY** ⑦.

## SKAĻUMA KONTROLE

Vēlamo skaļuma līmeni iestata ar **VOLUME** pogām ③; (+) - lai palielinātu, (-) - lai samazinātu.

## SKAŅAS

Nospiežot attiecīgo pogu ①, jūs varat izvēlēties **8 skaņas**.

## IERAKSTĪŠANAS / ATSKAŅOŠANAS FUNKCIJA

Ar šo funkciju var veikt ar sintezatoru spēlētās melodijas ierakstīšanu un atskaņošanu.

Pirms melodijas spēlēšanas nospiediet **RECORD** ⑧.

Lai pēc spēlēšanas beigām noklausītos melodiju, nospiediet **PLAYBACK** ⑨.

## OKON - Mācību režīms

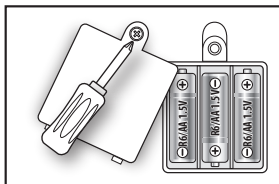
Funkcija **One Key One Note** ļauj izpildīt vienu no iepriekš ierakstītajiem skaņdarbiem melodiju. Nospiediet pogu **OKON** ⑥: jūs dzirdēsiet pirmās izpildāmās melodijas notis; melodijas atskaņošanai secīgi nospiediet jebkuru tastatūras taustiņu.

## MŪZIKAS NOŠU INDIKATORI

Katram no šī paklāja 10 tastatūras taustiņiem ir piešķirta krāsa un cipars, lai atvieglotu mūzikas nošu atpazīšanu pēc **BONTEMPI** mūzikas metodes. Metode un dažas dziesmas ir atrodamas kastes aizmugurē.

## PATAREIDE TOITEALLIKAS

Avage patarei sahtel kruvikeerajaga). Sisestage **3 x 1,5V patareid R/AA** (pole kaasas) kindlustades õige polaarusus (+/-). Pange patarei kaas tagasi.



Vahetage patareid välja kui helikvlaiteet muutub halvaks. **Kasutage leeliseliseid patareid, et need püsiksid kauem.**

### TÄHELEPANU – PATAREI HOOLDUS:

- Mitte-laetavaid patareisid ei tohi laadida. • Laetavaid patareid tuleks mänguasjast eemaldada enne laadimist. • Laetavaid patareid tuleks laadida ainult täiskasvanu juuresolekul. • Erinevat tüüpi patareid ja uusi ning vanu patareid ei tohiks omavahel segada. • Kasutage ainult sama või sarnast tüüpi patareid. • Patareid tuleks sisestada õige polaarusega. • Eemaldage kulunud patareid, et vältida lekkeid. • Ärge viige terminale lühisesse. • Eemaldage patareid toote pikemaajalise mittekasutamise puhul.

### JÄÄTMETE KÄITLEMISE STANDARDID

Saamaks infomatsiooni siin mainitud toodete jäätmekäitluse kohta, palun pöörduge Nõukogu administratsiooni kontorisse, mis tegelevad erilise jäätmekäitluse keskustega.

1. Patareide käitlemine: Säätke keskkonda viies kasutatud patareid spetsiaalsetesse konteineritesse nende käitlemiseks.



2. Pakendi hävitamine: Viige paber, papp ja lainepapp vastavasse kogumispunkti. Plastikmaterjali peaks viima samuti vastavasse kogumispunkti.

Erinevate plastiku tüüpide sümbolid on järgmised:



Erinevate plastikmaterjalide selgitus:

**PET**= Polüetüleentereftalaat • **PE**= Kõrge tihedusega polüetüleen, kood 02 PE-HD jaoks, 04 PE-LD jaoks • **PVC**= Polüvinüülkloriid • **PP**= Polüpropüleen • **PS**= Polüstüreen • **O**= Teised polümeerid (ABS, Laminaadid jne)

3. ELEKTRILISTE VAHENDITE KÄITLEMINE - Ratastega prügikasti sümbol, millel on rist peal viitab sellele, et toodet ei tohiks visata majamidamise prügi kulka pärast selle kasutamist. Selle asemel tuleks see viia lähimasse määratud kogumiskasti või jäätmekäitlus osakonda. Alternatiivselt, uuri oma müüjalt ning vii toode tagasi, kui ostad uue, üks ühele baasil või tasuta juhul kui see on väiksem kui 25cm. Õige jäätmekäitlus aitab innustada taaskasutamist ning keskkonna säästmist ning säilitada inimeste tervist. Praeguste seaduste järgi ootavad toodete ebaseaduslikult hävitavaid isikuid tõsised tagajärjed. Rohkem infomatsiooni erilise jäätme käitlemise kohta saate ooma kohalike võimudelt.



## SISSE JA VÄLJA LÜLITAMINE

Seadme sisse ja välja lülitamiseks liigutage **ON/OFF** nuppu (Joonisel nr ⑤).

Kui instrumenti mõnda aega ei kasutata, lülitub see mõne minuti pärast välja. Seadme aktiveerimiseks vajutage nuppu (joonisel nr ②).

## DEMOLAULUD

Seadmel on **10 demolaulu**.

Varemsalvestatud loo valmiseks vajutage **DEMO** (joonisel nr ④) nuppu järjest. Vajutage **PLAY** (joonisel nr ⑦) nuppu et peatada.

## HELITUGEVUSE REGULEERIMINE

Reguleerige helitugevust sobivale tasemele kasutades **VOLUME** nuppe (joonisel nr ③) (+) et tõsta ja (-) et vähendada helitugevust.

## HELIVALIKUD

Te saate valida ühe **8-st helist vajutade** seotud nupule (joonisel nr ①).

## SALVESTA/KUULA UUESTI FUNKTSIOON

See funktsioon võimaldab sul salvestada ja järelekuulata klahvpillil mängitud meloodiaid.

Vajutage **RECORD** (joonisel nr ⑧) enne meloodia mängimist.

Kui olete lõpetanud, vajutage **PLAYBACK** (joonisel nr ⑨) et meloodiat uuesti kuulata.

## OKON - Õppimisfunktsioon

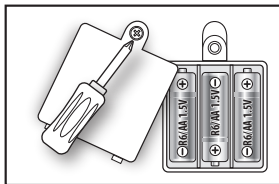
Funktsiooni **One Key One Note** abil saate esitada ühe eelsalvestatud pala meloodia. Vajutage nuppu **OKON** (joonisel nr ⑥): kõlavad esitatava meloodia esimesed noodid; Meloodia esitamiseks vajutage järgnevalt ükskõik millist klahvi.

## MUUSIKALISTE NOOTIDE INDIKAATOR

Vaiba kõigile kümnele klahvile vastab üks värv ja number, et lihtsustada nootide äratundmist vastavalt **BONTEMPI** muusikalisele meetodile. Muusikaline meetod ja mõned laulud on leitavad karbi tagaküljelt.

## NAPÁJENÍ S BATERIÍ

Otevřete kryt prostoru pro baterie. Vložte **3 baterie 1,5V typu R6/AA** (nejsou součástí dodávky); dbejte přitom na správnou polaritu (+/-). Zavřete kryt. Vyměňte baterie, když je kvalita zvuku špatná. **Pro dlouhou životnost doporučujeme používat alkalické baterie.**



## UPOZORNĚNÍ

- Vybité baterie z nástroje vyjměte. • Nenabíjejte baterie, které nejsou určeny k nabíjení. • Baterii nabíjejte pouze po vyjmutí z nástroje. • Nabíjet baterii pod kontrolou dospělého člověka. • Vložte baterii zpět, přičemž dbejte na správnou polaritu. • Nepoužívejte odlišné nebo nové baterie společně s vybitými bateriemi. • Používejte jen doporučené nebo baterie stejného typu. • Nezpůsobujte zkrat napájecích koncovek. • Nepoužívejte-li nástroj po dlouhou dobu, baterie z něj vyjměte.

## LIKVIDACE DLE NORMY

Pro likvidaci drobných níže uvedených částí se obraťte na Správu obce pro informace ohledně sběrného střediska třídění odpadů.

1. **LIKVIDACE BATERIÍ:** kvůli ochraně prostředí, vybité baterie nelze vyházet do normálního odpadu, ale do příslušných kontejnerů sběrných středisek.



2. **LIKVIDACE OBALŮ –** Papírové obaly, kartony odevzdejte v příslušných sběrných střediscích. Plastové části balení je nutno vhodit do příslušných kontejnerů.

Značky, které označují různé typy plastu jsou:



Legenda typu plastového materiálu:

• **PET** = Tereftalovaný polyetylén • **PE** = Polyetylén, kód 02 pro PE-HD, 04 pro PE-LD • **PVC** = Polivinylchlorid • **PP** = Polypropylen • **PS** = Polystyren, Polystyrenová pěna • **O** = Ostatní polymery (ABS, Sdružené, atd.)

## 3. INFORMACE PRO UŽIVATELE ELEKTRICKÝCH ZAŘÍZENÍ

Symbol přeškrtnutého kontejneru označuje, že zařízení na konci své životnosti nepatří do obecného komunálního odpadu a spotřebitel jej musí odnést do speciálního sběrného střediska v místě bydliště, nebo jej vrátit prodejci při nákupu nového ekvivalentního typu zařízení, výměnou starého za nákup nového, nebo zdarma bez povinnosti nákupu nového zařízení, nepřesahuje-li jeho velikost 25 cm.

Správné nakládání s odpadem přispívá k zamezení možným negativním dopadům na životní prostředí a zdraví, a také k podpoře opětovného použití a/nebo recyklace materiálů, z nichž se zařízení skládá. Nelegální likvidace výrobku uživatelem zahrnuje uplatňování sankcí uvedených v platných právních předpisech. Pro další informace o sběru zvláštního odpadu kontaktujte příslušné místní orgány.



## ZAPNUTÍ / VYPNUTÍ

Pro zapnutí nástroje přesuňte volič ⑤ na **ON** (ZAP), pro vypnutí na **OFF** (VYP).

Pokud se přístroj nepoužívá, po několika minutách se sám vypne. Pro opakovanou aktivaci stiskněte tlačítko ②.

## DEMO

Nástroj obsahuje **10** předem nahraných skladeb.

Stiskem tlačítka **DEMO** (Jedna ukázka) ④ se aktivuje přehrávání a výběr skladeb.

Chcete-li ukončit spuštění, stiskněte **STOP** ⑧.

## REGULACE HLASITOSTI

Pro regulaci hlasitosti působte na tlačítka **VOLUME** (Hlasitost) ③, (+) pro zvýšení; (-) pro snížení.

## VÝBĚR ZVUKŮ

Pro výběr jednoho z **8 zvuků** ① stiskněte příslušné tlačítko.

## FUNKCE ZÁZNAMU A OPĚTOVNÉHO POSLECHU

Tato funkce umožňuje zaznamenávat a přehrávat skladbu provedenou na klávesnici.

Chcete-li nahrávat, stiskněte tlačítko **RECORD** (Nahrát) ⑧ před spuštěním skladby. Pro přehrávání nahrané skladby stiskněte **PLAYBACK** (Přehrát) ⑨.

## OKON - Funkce učení

Funkce **One Key One Note** umožňuje přehrát melodii jedné z předem nahraných skladeb. Stiskněte tlačítko **OKON** ⑥: zazní první noty přehrávané melodie; pro přehrávání melodie stiskněte následně libovolné tlačítko klávesnice.

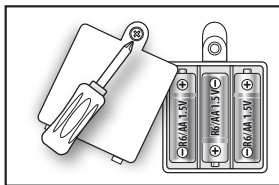
## INDIKÁTOR HUDEBNÍCH NOT

Každé z 10 kláves klávesnice této podložky byla přidělena barva a číslo pro ulehčení rozpoznání hudebních not dle hudební metody BONTOMPI. Metodu a několik písní najdete na zadní straně krabice.



## NAPÁJANIE S BATÉRIAMI

Otvorte kryt priestoru pre batérie. Vložte **3 batérie 1,5 typu R6/AA** (nie sú súčasťou dodávky); dbajte pritom na správnu polaritu (+/-). Zatvorte kryt.



Vymeňte batérie, keď je kvalita zvuku zlá. **Pre dlhú životnosť odporúčame používať alkalické batérie.**

## UPOZORNENIA K BATÉRIÁM

• Odstráňte staré batérie z priestoru pre batérie. • Batérie, ktoré nie sú nabíjateľné, nenabíjajte. • Ak chcete batérie dobiť, vyberte ich z priestoru pre batérie. • Batérie dobíjajte pod dohľadom dospelého. • Vložte batérie so správnou polaritou. • Nepoužívajte rôzne typy batérií, ani nové a staré batérie spoločne. • Používajte iba batérie odporúčaného typu alebo ekvivalentné. • Neskratujte napájacie svorky. • Vyberte batérie, ak sa nástroj dlhší čas nepoužíva.

## PRAVIDLÁ PRE LIKVIDÁCIU

Pre likvidáciu nižšie uvedených údajov sa informujte na mestskej správe o špecializovaných strediskách na likvidáciu odpadu.

1. LIKVIDÁCIA BATÉRIÍ: Za účelom ochrany životného prostredia by sa vyčerpané batérie nemali vyhadzovať do bežného odpadu, ale do príslušných nádob v zberných strediskách.



2. LIKVIDÁCIA OBALOV: Papierové, lepenkové a vlnité obaly odovzdajte do špecifických zberných stredísk. Plastové časti obalu musia byť vložené do príslušných nádob na zber.

Symbole, ktoré identifikujú rôzne typy plastov, sú:



Legenda týkajúca sa typu plastového materiálu:

• **PET** = Polyetylén tereftalát • **PE** = Polyetylén, kód 02 pre PE-HD, 04 pre PE-LD • **PVC** = Polyvinylchlorid • **PP** = Polypropylén • **PS** = Polystyrén, expandovaný polystyrén • **O** = ostatné polyméry (ABS, spojené, atď.)

3. INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV ELEKTRICKÝCH ZARIADENÍ: Symbol prečiarknutého kontajnera označuje, že zariadenie na konci svojej životnosti nepatrí do všeobecného komunálneho odpadu a spotrebiteľ ho musí odnieť do špeciálneho zberného strediska v mieste bydliska, alebo ho vrátiť predajcovi pri nákupe nového ekvivalentného typu zariadenia, výmenou starého za nákup nového, alebo zadarmo bez povinnosti nákupu nového zariadenia, ak jeho veľkosť nepresahuje 25 cm. Správne nakladanie s odpadom prispieva k zamedzeniu možných negatívnych dopadov na životné prostredie a zdravie, a tiež k podpore opätovného použitia a/alebo recyklácie materiálov, z ktorých sa zariadenie skladá. Nelegálna likvidácia výrobku užívateľom zahŕňa uplatňovanie sankcií uvedených v platných právnych predpisoch. Pre ďalšie informácie o zbere zvláštneho odpadu kontaktujte príslušné miestne orgány.



## ZAPNUTÍ / VYPNUTÍ

Pro zapnutí nástroje přesuňte volič ⑤ na **ON** (ZAP), pro vypnutí na **OFF** (VYP).

Ak sa prístroj nepoužíva, po niekoľkých minútach sa sám vypne. Na opakovanú aktiváciu stlačte tlačidlo ②.

## DEMO

Nástroj obsahuje **10** vopred nahraných skladieb.

Stlačením tlačidla **DEMO** (Jedna ukážka) ④ sa aktivuje prehrávanie a výber skladieb.

Ak chcete ukončiť spustenie, stlačte **STOP** ⑧.

## REGULÁCIA HLASITOSTI

Pre reguláciu hlasitosti pôsobte na tlačidlá **VOLUME** (Hlasitosť) ③, (+) pre zvýšenie; (-) pre zníženie.

## VÝBER ZVUKOV

Pre výber jedného z **8 zvukov** ① stlačte príslušné tlačidlo.

## FUNKCIE ZÁZNAMU A OPAKOVANÉHO POČÚVANIA

Táto funkcia umožňuje zaznamenávať a prehrávať skladbu vykonanú na klávesnici.

Ak chcete nahrávať, stlačte tlačidlo **RECORD** (Nahrat) ⑧ pred spustením skladby. Pre prehranie nahranej skladby stlačte **PLAYBACK** (Prehrat) ⑨.

## OKON - Funkcia na naučenie

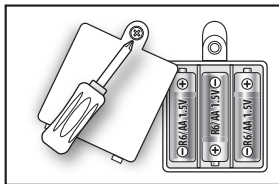
Funkcia **One Key One Note** umožňuje zahrat melódiu jednej z vopred nahraných skladieb. Stlačte tlačidlo **OKON** ⑥: ozvú sa prvé tóny prehrávanej melódie; na prehranie melódie stlačte nasledovne ľubovoľné tlačidlo na klávesnici.

## INDIKÁTOR HUDOBŇÝCH NÔT

Každému z 10 klávesov klávesnice tejto podložky bola pridelená farba a číslo na uľahčenie rozpoznávania hudobných nôt podľa hudobnej metódy BONTOMPI. Metódu a niekoľko piesní nájdete na zadnej strane krabice.

## ALIMENTAREA CU BATERII

Folositi o șurubelniță pentru a deschide compartimentul bateriei. Introduceți bateriile **R6 / AA de 3 x 1,5 V** (nu sunt furnizate), asigurând polaritatea corectă.



(+/-) Reinstalați capacul bateriei. Înlocuiți bateriile atunci când calitatea sunetului este afectată. **Utilizați baterii alcaline pentru a obține o durată mai lungă.**

### ATENȚIE - ÎNTREȚINEREA BATERIEI

- Bateriile nereîncărcabile NU trebuie să fie reîncărcate.
- Bateriile reîncărcabile trebuie scoase din produs înainte de a fi încărcate.
- Bateriile reîncărcabile trebuie încărcate doar sub supravegherea adulților.
- Diferitele tipuri de baterii sau baterii noi și vechi nu trebuie amestecate.
- Utilizați numai baterii de același tip sau echivalent.
- Bateriile trebuie inserate la polaritatea corectă.
- Scoateți bateriile consumate pentru a preveni scurgerile.
- Nu scurtcircuitați terminalele de alimentare.
- Scoateți bateriile pe perioade lungi de neutilizare.

### STANDARDELE DE COLECTARE A DEȘEURILOR

Pentru informații privind colectarea articolelor menționate mai jos, vă rugăm să consultați biroul de administrație al Primăriei privind centrele specializate de colectare a deșeurilor.

1. COLECTAREA BATERIILOR: Protejați mediul prin colectarea bateriilor în recipientele speciale prevăzute pentru această utilizare.



2. COLECTAREA AMBALAJELOR: Duceți hârtia, cartonul și cartonul ondulat la centrele de colectare a deșeurilor corespunzătoare. Materialul plastic trebuie plasat în recipientele de colectare specifice.

Simbolurile care indică diferitele tipuri de plastic sunt:



### Cheie pentru diferite tipuri de materiale plastice:

- **PET** = polietilena tereftalat
- **PE** = polietilenă, cod 02 pentru PE-HD, 04 pentru PE-LD
- **PVC** = policlorură de vinil
- **PP** = polipropilenă
- **PS** = polistiren, Spuma de polistiren
- **O** = Alți polimeri (ABS, Lamine, etc.)

3. ELIMINAREA APARATELOR ELECTRICE: Simbolul cosului cu o cruce indică faptul că produsul nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere la sfârșitul duratei de utilizare. În schimb, ar trebui să fie duse până la cel mai apropiat punct de colectare sau de reciclare. Alternativ, consultați-vă cu retailer-ul dvs. și returnați produsul când cumpărați un înlocuitor, pe o bază unu la unu sau în mod gratuit, în cazul în care dimensiunea este mai mică de 25 cm. Dezafectarea adecvată promovează reciclarea pieselor și a materialelor, pentru a proteja mediul și sănătatea umană. În conformitate cu legislația în vigoare, se impun restricții stricte în ceea ce privește prezentarea legală a produselor. Pentru mai multe informații despre colectarea deșeurilor speciale, contactați administrația locală.



## PORNIREA/OPRIREA

Pentru a activa instrumentul, mutați selectorul ⑤ pe **ON**. Pentru a opri instrumentul, deplasați același selector pe **OFF**.

Dacă instrumentul nu este utilizat, acesta se oprește după câteva minute. Pentru a-l reactiva apăsați tasta ②.

## CANTECELE DEMONSTRATIVE

Această tastatură are **10 cantece demonstrative**.

Pentru a alege melodiile preînregistrate, apăsați succesiv cheia **DEMO** ④. Apăsați cheia **PLAY** ⑦ pentru a intra rupe.

## CONTROLUL VOLUMULUI

Reglați volumul la nivelul dorit utilizând butoanele ③ de **VOLUME+** pentru a crește sau (-) pentru a reduce. **SUNETE**

Puteți selecta unul din cele **8 sunete** ① apăsând butonul asociat.

## FUNCȚIA DE ÎNREGISTRARE / REDARE

Această funcție vă permite să înregistrați și să redați o melodie redată pe tastatură.

Apăsați Înregistrați (**RECORD** ⑧) înainte de a reda o melodie.

Când ați terminat, apăsați Repetare (**PLAYBACK** ⑨) pentru a asculta melodia.

## OKON - Funcția de învățare

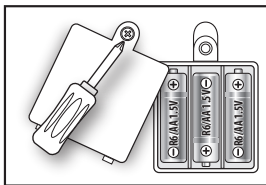
Funcția **One Key One Note** permite cântarea melodiei uneia din piesele muzicale preînregistrate. Apăsați butonul **OKON** ⑥: se vor auzi primele note ale melodiei de cântat; pentru a interpreta melodia apăsați succesiv orice clapă de pe claviatură.

## INDICATORI DE NOTE MUZICALE

Fiecăreia din cele 10 clape ale claviaturii acestui covor i-a fost atribuită o culoare și un număr pentru a facilita recunoașterea notelor muzicale conform metodei muzicale BONTOMPI. Pe spatele cutiei se află metoda și o serie de cântece.

## STRØMFORSYNING MED BATTERI

Åben låget til batterirummet. Indsæt **3 batterier på 1,5V** af typen **R6/AA** (følger ikke med apparatet). Vær opmærksom på om batteriet er vendt mod de rigtige tilslutningspoler (+/-). Luk låget igen. Udskift batterierne når kvaliteten af lyden bliver dårlig. **For lang varighed anbefales det at anvende alkaliske batterier.**



### FORHOLDSREGLER VED BRUG AF BATTERIERNE:

Fjern de flade batterier fra batterirummet. • Batterier der ikke er genopladelige må ikke genoplades. • For at oplade genopladelige batterier fjernes de fra batterirummet. • Batterierne skal oplades under overvågning af en voksen. • Placer batterierne så polariteten på batterierne og apparatet er korrekt. • Anvend ikke andre typer af batterier eller gamle og nye batterier sammen. • Anvend kun den anbefalede type batterier eller batterier med lignende karakteristika. • Sørg for ikke at forbinde og kortslutte terminalerne på batterierne. • Fjern batterierne vil apparatet ikke anvendes over en længere periode.

**LOVGIVNING VEDRØRENDE BORTSKAFFELSE** - For bortskaffelse af de særlige dele, der nævnes nedenfor, skal der rettes henvendelse til den lokale kommune på deres centre for affaldsindsamling.

1. **BORTSKAFFELSE AF BATTERIERNE:** For at beskytte miljøet, må batterierne ikke smides ud sammen med det almindelige affald, men smid dem ud i de beholdere der er sat op mange steder til indsamling af batterier.



2. **BORTSKAFFELSE AF EMBALLAGEN:** Aflever emballage i papir, karton og bølgepap på de relevante genanvendelsescentre. Plastdelene i emballagen skal smides i de relevante beholdere for indsamling.

Symbole, der identificerer de forskellige plasttyper er:



### Forklaring af typen af plastmateriale:

• **PET** = Polyethylenterephthalat • **PE** = Polyethylen, kode 02 for PE-HD, 04 for PE-LD • **PVC** = Polyvinylchlorid • **PP** = Polypropylen • **PS** = Polystyren, ekspanderet polystyren • **O** = Andre polymerer (ABS, Koblet, osv.)

### 3. INFORMATION TIL BRUGERE AF ELEKTRISKE APPARATER:

Symbolet med den afkrydsede affaldsspand viser, at udstyret ved slutningen af dets levetid ikke er almindeligt husholdningsaffald, og at forbrugeren skal indlevere det til de særlige affaldsdepoter i bopælskommunen eller returnere det til forhandleren, når der købes nyt udstyr af en lignende type, på en-til-en-basis eller uden omkostninger, hvis størrelsen af udstyret er mindre end 25 cm. Korrekt indlevering af affald hjælper med at undgå mulige negative effekter på miljøet og på sundheden, hvilket også favoriserer genbrug og/eller genanvendelse af de materialer, som udstyret består af. Uautoriseret bortskaffelse af produktet, der foretages af brugeren, indebærer anvendelse af de sanktioner, der er beskrevet i den gældende lovgivning. Kontakt de kompetente lokale myndigheder for at få flere oplysninger om indsamling af specialaffald.



## TÆND / SLUK

For at tænde for instrumentet, flyttes vælgeren ⑤ over på **ON**, for at slukke, flyttes den til **OFF**.

Hvis instrumentet ikke bruges vil det slukke automatisk efter ca. 3 minutter. For genaktivering, tryk på tasten ②.

## DEMO

Instrumentet indeholder **10 numre** der allerede er indspillet. Tryk på tasten **DEMO** ④, valg og afspilning af numrene bliver aktiveret. For at standse afspilningen, tryk på **PLAY** ⑦.

## JUSTERING AF LYDSTYRKEN

For at justere lydstyrken, anvendes tasterne **VOLUME** ③, (+) for hurtigere afspilning; (-) for langsommere afspilning.

## VALG AF LYD

For at vælge en af de **8 lyde** ① tryk på tasten.

## FUNKTION MED OPTAGELSE OG AFSPILNING

Denne funktion gør det muligt at optage og afspille en sang der er blevet spillet på tangenterne.

For at optage, tryk på tasten **RECORD** ⑧ inden sangen spilles på instrumentet.

For at lytte til sangen igen, tryk på **PLAYBACK** ⑨.

## OKON - Læringsfunktion

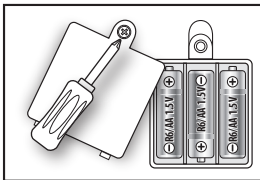
Funktionen **One Key One Note**, gør det muligt at spille melodien for en af de forudindspillede numre. Tryk på tasten **OKON** ⑥: De første toner i den melodi, der skal spilles, vil kunne høres; For at spille melodien, tryk herefter på en vilkårlig tangent på keyboardet.

## INDIKATOR MUSIKNOTER

Hver af de 10 tangenter på keyboardet på dette tæppe, er tildelt en farve og et nummer, for at lette genkendelsen af musiknoterne i henhold til den musikalske metode BONTEMPI. Læs om metoden og find nogle sange bag på æsken.

## ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Ανοίξτε το κάλυμμα της θήκης των μπαταριών. Τοποθετήστε **3 μπαταρίες 1,5V** τύπου **R6/AA** (δεν περιλαμβάνονται), ακολουθώντας τις σωστές ενδείξεις πολικότητας **(+/-)**



Κλείστε ξανά το κάλυμμα. Αντικαταστήστε τις μπαταρίες όταν η ποιότητα του ήχου είναι κακή. **Για μεγάλη διάρκεια ζωής συνιστούμε τη χρήση αλκαλικών μπαταριών.**

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ: ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν πρέπει να φορτίζονται.  
 • Μην μπερδεύετε διαφορετικούς τύπους μπαταριών (πχ. Κανονικές με αλκαλικές). • Να αφαιρείτε τις παλιές μπαταρίες και να μην τις μπερδεύετε με νέες. • Προσοχή μην βραχυκυκλώσετε τους πόλους. Ακολουθήστε τις ενδείξεις πολικότητας μπαταριών. • Αλλάξτε τις μπαταρίες όταν δεν λειτουργούν καλά ή σε περίπτωση διαρροής. • Μην αφήνετε τις μπαταρίες κοντά σε πηγές θερμότητας και ποτέ μην τις πετάτε στη φωτιά. • Παρακαλώ να πλυθείτε αμέσως αν το υγρό από τις μπαταρίες ρθει σε επαφή με τα χέρια ή τα ρούχα σας. • Η αντικατάσταση των μπαταριών να γίνεται από ενήλικα. Κρατήστε τις μακριά από τα παιδιά. • Σε περίπτωση κατάποσης παρακαλώ συμβουλευτείτε γιαντρό αμέσως.

**ΠΡΟΤΥΠΑ ΔΙΑΘΕΣΗΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ:** Για πληροφορίες σχετικά με τη διάθεση των αντικειμένων που αναφέρονται παρακάτω, παρακαλούμε ανατρέξτε στο Γραφείο Διοίκησης του Συμβουλίου σχετικά με τα ειδικά κέντρα συλλογής αποβλήτων.

#### 1. ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ:

Προστατέψτε το περιβάλλον με τη διάθεση των μπαταριών στα ειδικά δοχεία που προβλέπονται για αυτή τη χρήση.



2. ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ: Απορρίψτε το χαρτί, το χαρτόνι και το κυματοειδές χαρτόνι στα κατάλληλα κέντρα συλλογής αποβλήτων. Τα πλαστικά υλικά πρέπει να τοποθετούνται στα αντίστοιχα δοχεία συλλογής. Τα σύμβολα που δείχνουν τους διάφορους τύπους πλαστικών είναι:



#### Όνομασία για τους διάφορους τύπους πλαστικών υλικών:

• **PET** =τερεφθαλικό πολυαιθυλένιο • **PE** = πολυαιθυλένιο, κωδικός 02 για PE-HD, 04 για PE-LD • **PVC** = πολυβινυλοχλωρίδιο • **PP** = πολυπροπυλένιο • **PS** =Αφρός πολυστυρενίου • **O** =Άλλα πολυμερή (ABS, Laminates, κ.λπ.)

3. ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ: Το σύμβολο κάδου με ένα σταυρό σημαίνει ότι το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται με τα οικιακά απόβλητα στο τέλος της χρήσης τους. Αντ' αυτού, πρέπει να απορριφθεί στο πλησιέστερο καθορισμένο σημείο συλλογής ή στη μονάδα ανακύκλωσης. Η κατάλληλη διάθεση προωθεί την ανακύκλωση εξαρτημάτων και υλικών, ενώ συμβάλλει στην προστασία του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας. Σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, επιβάλλονται αυστηρές κυρώσεις σε βάρος της παράνομης διάθεσης των προϊόντων. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη συλλογή των ειδικών αποβλήτων, επικοινωνήστε με την τοπική σας αρχή.



## ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ / ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

Για να ενεργοποιήσετε το όργανο, μετακινήστε το επιλογέα **5** στο **ON**, για να το απενεργοποιήσετε, στο **OFF**.

Μετά από περίπου τρία λεπτά αδράνειας, το όργανο απενεργοποιείται αυτόματα. Για επανενεργοποίηση πατήστε το πλήκτρο **2**.

## DEMO

Το όργανο περιέχει **10 κομμάτια** προεγγεγραμμένα. Πατώντας το πλήκτρο **DEMO 4** ενεργοποιείται η αναπαραγωγή και η επιλογή κομματιών. Για να διακόψετε την εκτέλεση, πατήστε **PLAY 7**.

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΝΤΑΣΗΣ

Για να ρυθμίσετε την ένταση, χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα **VOLUME 3**; (+) για αύξηση; (-) για μείωση.

## ΕΠΙΛΟΓΗ ΗΧΟΥ

Για να επιλέξετε έναν από τους **8 ήχους 1** πατήστε το αντίστοιχο πλήκτρο.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΓΓΡΑΦΗΣ ΚΑΙ ΕΚ ΝΕΟΥ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

Αυτή η λειτουργία σας επιτρέπει να εγγράψετε και να αναπαράγετε ένα τραγούδι που παίζεται στην ταστιέρα. Για εγγραφή, πατήστε το πλήκτρο **RECORD 8** πριν αρχίσετε να παίζετε το τραγούδι. Για να ακούσετε το ηχογραφημένο τραγούδι, πατήστε **PLAYBACK 9**.

## OKON - Λειτουργία εκμάθησης

Η λειτουργία **One Key One Note** σας επιτρέπει να παίζετε την μελωδία ενός εκ των προ εγγεγραμμένων κομματιών. Πατήστε το πλήκτρο **OKON 6**: θα ακούσετε τις πρώτες νότες της μελωδίας που θέλετε να παίζετε; Για να εκτελέσετε την μελωδία πατήστε σε αλληλουχία οποιοδήποτε πλήκτρο στο πληκτρολόγιο.

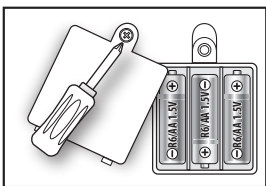
## ΔΕΙΚΤΗΣ ΓΙΑ ΜΟΥΣΙΚΕΣ ΝΟΤΕΣ

Σε κάθε ένα από τα 10 πλήκτρα του πληκτρολογίου αυτού του ταπέτου έχει αντιστοιχιστεί ένα χρώμα και ένας αριθμός προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση στις μουσικές νότες σύμφωνα με τη μουσική μέθοδο **BONTEMPI**. Η μέθοδος και μερικά κομμάτια βρίσκονται στο πίσω μέρος του κουτιού.



## VIRTALÄHTEENÄ PARISTOT

Avaa akkutilan kansi. Laita paikoilleen **3 1,5 V:n** paristoa tyyppi **R6/AA** (eivät sisälly toimittukseen). Tarkistakaa oikea napaisuus (+/-). Sulje kansi. Vaihda paristot kun äänenlaatu heikkenee. **Pitkän käyttöajan takaamiseksi, käytä alkaliini paristoja.**



**VAROITIMENPITEET PARISTOJEN KÄYTTÖSSÄ:** Ota loppuun kuluneet paristot pois paristolokerosta. • Älä lataa paristoja, jotka eivät ole ladattavaa tyyppiä. • Paristojen lataamiseksi, ota ne pois paristolokerosta. • Lataa paristot aikuisen valvonnan alaisena. • Laita paristot paikoilleen noudattamalla oikeaa napaisuutta. • Älä käytä erityyppisiä paristoja tai uusia ja käytettyjä paristoja yhtä aikaa. • Käytä vain tyyppiltään suositeltuja paristoja tai vastaavia. • Älä koskaan aiheuta oikosulkuja syöttöliitimiin. • Ota paristot pois jos soitin on pois käytöstä pitkään.

**HÄVITTÄMISTÄ KOSKEVAT SÄÄNNÖT:** Alla osoitettujen osien hävittämistä varten, käänny kunnallishallintojen puoleen saadaksesi tietoa erikoistuneista jätteenhuoltokeskuksista.

### 1. PARISTOJEN HÄVITTÄMINEN:

Ympäristön suojaamisen edistämiseksi, älä heitä loppuun kuluneita paristoja normaalien jätteiden mukana vaan vie ne asianmukaisiin säiliöihin, jotka löytyvät keräyspisteistä.



### 2. PAKKAUSTEN HÄVITTÄMINEN:

Toimita paperi-, pahvi- ja aaltopahvipakkaukset erityisiin keräyspisteisiin. Pakkauksen muoviosat tulee laittaa asianmukaisiin keräys-säiliöihin.

Symbolit, jotka osoittavat erityyppisiä muoveja ovat:



### Muovimateriaaleja koskevat selitykset:

• **PET** = polyeteenitereftalaatti • **PE** = polyetyleni, koodi 02 PE-HD:lle, 04 PE-LD:lle • **PVC** = polyvinyylikloridi • **PP** = polypropeeni • **PS** = polystyreeni, vaahdotettu polystyreenistä • **O** = Muut polymeerit (ABS, Sidonaiset, jne.)

### 3. TIEDOT SÄHKÖLAITTEIDEN KÄYTTÄJILLE:

Viivattu jättesäiliö osoittaa, että laitteisto ei ole tavallinen kotitalousjäte ja että käyttäjän on toimitettava se oman kotikunnan erikoisjätteiden keräyspisteeseen tai jälleenmyyjälle uuden vastaavan laitteen hankinnan yhteydessä tai ilmaiseksi jos sen koko on alle 25 cm. Jätteen oikea hävittäminen edesauttaa mahdollisten negatiivisten vaikutusten syntyä ympäristölle ja terveydelle edesauttamalla lisäksi materiaalien uudelleenkäyttöä ja/tai kierrätystä joista laitteisto koostuu. Voimassa oleva laki määrää rangaistuksia niille, jotka hävittävät tuotteen asiattomasti. Erikoisjätteiden keräämiseen liittyviä lisätietoja varten ota yhteys paikallisiin asianmukaisiin viranomaisiin.



## KÄYNNISTÄMINEN/SAMMUTTAMINEN

Käynnistä soitin ⑤ siirtämällä valitsin kohtaan **ON**; sammuta se siirtämällä se kohtaan **OFF**.

Jos soitinta ei käytetä noin kolmeen minuuttiin, se sammutuu automaattisesti. Sen uudelleenaktivoimiseksi, paina näppäintä ②.

## DEMO

Soitin sisältää **10** valmiiksi tallennettua **kappaletta**. Painamalla näppäintä **DEMO** ④, kappaleiden toisto ja valinta kytketty päälle. Sen pysäyttämiseksi, paina **PLAY** ⑦.

## ÄÄNENVOIMAKKUUDEN SÄÄTÄMINEN

Säätääksesi äänenvoimakkuutta, käytä näppäimiä **VOLUME** ③, (+) sen lisäämiseksi; (-) sen vähentämiseksi.

## SOITINÄÄNIEN VALINTA

Valitaksesi yhden **8 soitinäänestä** ①, paina vastaavaa näppäintä.

## TALLENUS- JA UUDELLEENKUUNTELUTOIMINTO

Tämän toiminnon avulla on mahdollista tallentaa ja kuunnella uudelleen kosketinsoittimella soitettu kappale. Tallennusta varten, paina näppäintä **RECORD** ⑧ ja ennen kuin kappaletta aloitetaan soittamaan.

Tallennetun kappaleen kuuntelemiseksi uudelleen, paina **PLAYBACK** ⑨.

## OKON - Oppimistoiminto

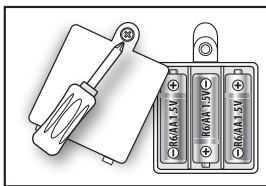
Toiminnon **One Key One Note** avulla voidaan soittaa yhden valmiiksi tallennetun kappaleen melodiana. Paina painiketta **OKON** ⑥: kuulet soitettavan melodian ensimmäiset nuotit; melodian soittamiseksi paina peräkkäin mitä tahansa näppäimistön näppäintä.

## NUOTTIEN OSOITIN

Tämän maton jokaiselle 10 koskettimelle on annettu väri ja numero siten, että nuotit voitaisiin tunnistaa helpommin **BONTEMPI**-menetelmän mukaan. Menetelmä ja muutamat kappaleet löytyvät pakkauksen takapuolelta.

## BATTERIFÖRSÖRJNING

Öppna locket till batterifacket. Sätt in **3 batterier på 1,5V** av typen **R6/AA** (ingår ej). Se till att polariteten är korrekt (+/-). Stäng locket. Byt ur batterierna när ljudkvaliteten försämras. **För en lång livslängd rekommenderar vi att du använder alkaliska batterier.**



### INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING AV BATTERIER:

Plocka ut de gamla batterierna från batterifacket. Ladda inte batterier som inte är laddningsbara. Plocka ut batterierna ur batterifacket för att ladda dem. Ladda batterierna under en vuxens uppsikt. Sätt in batterierna med rätt polaritet. Använd inte olika typer av batterier eller nya och använda batterier tillsammans. Använd endast rekommenderade batterier eller likvärdiga. Kortslut inte strömförsörjningsterminalerna. Plocka ut batterierna om produkten inte används under längre perioder.

**AVFALLSHANTERING** - Hänvisa till de kommunala myndigheterna angående återvinningscentraler för bortskaffning av nedan angivet material.

1. **BORTSKAFFNING AV BATTERIER:** Släng inte uttjänta batterier i hushållsavfallet utan lämna in dem i de avsedda batteribehållarna på återvinningscentralen för att skydda miljön.



2. **BORTSKAFFNING AV FÖRPACKNINGAR:** Lämna in förpackningar av papper, kartong och wellpapp till specifika återvinningscentraler. Plastdelarna i förpackningen måste källsorteras i avsedda uppsamlingsbehållare. Symbolerna som identifierar de olika plasttyperna är:



**Teckenförklaring över olika typer av plastmaterial:**

• **PET** = polyetentereftalat • **PE** = polyetylen, koden 02 för PE HD, 04 för PE LD • **PVC** = polyvinylklorid • **PP** = polypropylen • **PS** = polystyren, expanderad polystyren • **O** = andra polymerer (ABS, sammankopplade, o.s.v.)

3. **INFORMATION TILL ANVÄNDARE AV ELEKTRISKA APPARATER:** Symbolen med den överstruken sop-tunnan anger att utrustningen i slutet av dess livslängd inte är allmänt hushållsavfall. Konsumenten måste således lämna in den som



specialavfall till en av kommunens auktoriserade återvinningscentraler på sin hemort eller återlämna den till återförsäljaren när hen köper en ny utrustning av motsvarande typ, i byte mot köp eller kostnadsfritt om storleken är mindre än 25 cm. En korrekt bortskaffning av avfallet hjälper till att undvika eventuella negativa effekter på miljön och hälsan, vilket också gynnar återanvändning och/eller återvinning av de material som utrustningen består av. Obehörigt bortskaffande av produkten av användaren innebär tillämpning av de påföljder som avses i gällande lagbestämmelser. Kontakta de behöriga lokala myndigheterna för mer information angående återvinning av specialavfall.

## PÅSLAGNING / AVSLAGNING

Slå på instrumentet genom att flytta väljaren ⑤ till **ON**, och slå av det genom att flytta den till **OFF**. Instrumentet stängs av efter cirka tre minuter om det inte används. Tryck på knappen ② för att aktivera det.

## DEMO

Instrumentet innehåller **10 förinspelade spår**. Genom att trycka på **DEMO**-tangenta ④ aktiveras uppspelning och val av spår. Tryck på **PLAY** ⑦ för att stoppa utförandet.

## VOLYMREGLERING

Använd **VOLUME**-tangenta ③, för att justera volymen; (+) för att öka; (-) för att minska.

## VAL AV LJUD

Tryck på motsvarande tangenta för att välja ett av de **8 ljuden** ①.

## INSPELNINGS- OCH UPPSPELNINGSFUNKTION

Med denna funktion är det möjligt att spela in och spela upp ett musikstycke som spelas på tangentbordet.

Tryck på **RECORD**-tangenta ⑧ för att spela in och innan du börjar spela musikstycket.

Tryck på **PLAYBACK** ⑨ för att spela upp det inspelade musikstycket.

## OKON - Lärfunktion

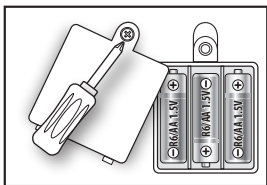
Funktionen **One Key One Note** låter dig spela melodin på en av de förinspelade låtarna. Tryck in knappen **OKON** ⑥: De första tonerna i melodin som ska spelas hörs; Tryck på valfri tangenta på tangentbordet i följd, för att spela melodin.

## NOTINDIKATOR

Var och en av de 10 tangenterna på tangentbordet på denna matta har tilldelats en färg och ett nummer för att underlätta igenkänning av musiknoter enligt BONENTPI musikmetod. Metoden och ett urval låtar står på baksidan av förpackningen.

## AHDEM BIL-BATTERIJI

Iftah l-għatu tal-kompartiment tal-batteriji. Dahħal **3 batteriji tal-1,5V** tat-tip **R6/AA** (mhux inkluzi). Oqgħod attent għall-polarità korretta (+/-). Erġa' aghlaq l-għatu.



Biddel il-batteriji meta l-kwalità tal-ħoss tibda tmajna. **Jekk trid li l-istrument idum iservik, nagħtukom parir li tużaw batteriji alcaline.**

**KIF L-Aħjar LI TUŻA L-BATTERIJI** - Warrab il-batteriji skaduti mill-kompartiment tal-batteriji. • Tippruvax tiċċarġja batteriji li ma jistgħux jergħu jiġu ċċarġjati. • Biex tiċċarġja l-batteriji, ohroġhom mill-kompartiment fil-presenza ta' persuna adulta. • Dahħal il-batteriji fil-polarità t-tajba. • Tużax batteriji differenti jew batteriji ġodda u qodma flimkien. • Uża biss il-batteriji li rrikmandajnik jew bħalhom. • Tixxortjax it-terminali tal-batterija. • Jekk l-istrument ma jkunx ser jintuża għal hafna żmien, ohroġ l-batteriji.

**NORMI GħAR-RIMI TAL-ISKART** - Għal dak li għandu x'jaqsam ir-rimi tal-uġġetti imsemmija hawn taht, wiehed għandu jistaqsi lill-Amministrazzjonijiet Komunali biex jingħata tagħrif dwar iċ-ċentri speċjalizzati għar-rimi ta' skart partikolari.

1. RIMI TAL-BATTERIJI: Biex tibżà għall-ambjent, tarmix il-batteriji skaduti mal-iskart normali, imma huđhom u itfagħhom f'kontenituri għal tal-apposta li ikun hemm fiċ-ċentri speċjalizzati għar-rimi tal-iskart partikolari.



2. RIMI TA' MATERJAL UŻAT FL-IPPAKKJAR:

Hu l-karti, kartun u kartun immewweg u armihom fiċ-ċentri speċjalizzati għall-iskart partikolari. Il-biċċiet tal-plastik użat fl-ippakkjar qegħdom fil-kontenituri apposta għalihom. Is-simboli li jiddistingwu it-tipi differenti tal-plastik huma:



**Akronomi marbutin ma' tip differenti ta' plastik:** PET = Politilin terephthalate, • PE = Politilin, kowd 02 għal PE-HD, 04 għal PE-LD, • PVC = Polivinklorur • PP = Polipropilin • PS = polisterin, polisterin 'espanso' (foamed plastic) • O = Polimeri oħra (ABS, akkoppjati (magħqudin), eċċ.)

3. INFORMAZZJONI GħAL DAWK LI JUŻAW APPARAT LI JAĦDEM bl-ELETTRIKU: Is-simbolu li juri kontenitur tal-iskart b'salib fuqu, ifisser li l-apparat in kwistjoni meta ma jkunx jistà jintuża aktar, mhuwiex skart ġeneriku urban normali u l-konsumatar għalhekk għandu jiehdu u jarmih fiċ-ċentri għar-rimi tal-iskart partikolari tal-komun fejn joqgħod jew inkella jergà jth lil min bieghħulu meta jergà jmur jixtri apparat bħalu, fil-proporzjon ta' wiehed għal wiehed u mingħajr ma jkollu jħallas xejn, f'każ li l-oġġett ikun iżgħar minn 25 cm. Ir-rimi ta' dan l-iskart partikolari kif suppost, iġihin biex jiġu evitati effetti ħżiena fuq l-ambjent u s-saħħa, u fl-istess hin l-apparat ikun jistà jergà jintuża/u jergà jiġi riċiklat il-materjal li jkun intuża biex sar l-apparat. Ir-rimi mhux xieraq tal-prodott mill-konsumatur iwassal għall-applikazzjoni tas-sanzjonijiet skont il-liġi. Għal aktar informazzjoni dwar il-gbir ta' skart partikolari, kellem lill-awtoritajiet lokali kompetenti.



## IXGHEL / ITFI

Per tixgħel l-istrument, mexxi s-selettur ⑤ għal fuq **ON**, biex titfih, fuq **OFF**. Wara xi tliet minuti ma jintużax, l-istrument jintefa awtomatikament. Sabiex tattivaha mill-ġdid aghfas it-tast ① ②.

## DEMO

L-istrument għandu **10 diski** irrekordjati minn qabel. Billi tagħfas il-buttuna **DEMO** ④, inti tista' tagħzel jew iddoqq id-diski. Biex twaqqaf il-kmand, aghfas **PLAY** ⑦.

## BIEX TIRRANĠA L-VOLUM

Biex tirranġa l-volum, aghfas il-buttuni **VOLUME** ③, (+) biex iżzidha; (-) biex tnaqqasha.

## L-GHAŻLA TAL-ĦSEJJES

Biex tagħzel wiehed mit-**8 ħsejjes** ① aghfas il-buttuna korrispondenti.

## IL-FUNZJONI BIEX TIRREKORDJA U TISMA' MILL-ĠDID

Din il-funzjoni tippermetti li tirrekordja u tisma' mill-ġdid id-diska li tkun indaqqet fuq it-tastiera.

Biex tirreġistra, aghfas il-buttuna **RECORD** ⑧ qabel ma tibda ddoqq id-diska. Biex tisma' mill-ġdid id-diska li gjet irrekordjata, aghfas **PLAYBACK** ⑨.

## OKON - Il-funzjoni tat-tagħlim

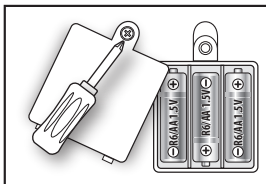
Il-funzjoni **One Key One Note** thallik iddoqq melodija minn waħda mid-diski rreġistrati minn qabel. Aghfas il-buttuna **OKON** ( e ): se tisma' l-ewwel noti tal-melodija li trid iddoqq; biex iddoqq il-melodija aghfas ripetutament kwalunkwe tast tat-tastiera.

## INDIKATUR TAN-NOTI MUŻIKALI

Kull wiehed mill-10 tasti tat-tastiera ta' dan it-tapit ġie assenjat kulur u numru b'mod li jiffacilita r-rikonnoxximent tan-noti mużikali skont il-metodu mużikali **BONTEMPI**. Il-metodu u uħud mill-kanzunetti jinsabu fuq wara tal-kaxxa.

## BATERIJSKO NAPAJANJE

Z izvijačem odprite prostor za baterije. Vstavite **3 x 1,5 V baterije R6/AA** (niso priložene), pri čemer pazite, da jih pravilno obrnete (+/-). Zaprite pokrovček. Baterije zamenjajte, ko se poslabša kakovost zvoka. **Za daljše trajanje uporabljajte alkalne baterije.**



### OPOZORILA ZA UPORABO BATERIJ

Prazne baterije odstranite iz naprave. • Ne polnite baterij, ki niso temu namenjene. • Baterije za polnjenje odstranite iz naprave. • Baterije polnite pod nadzorom odrasle osebe. • Baterije vstavite s pravilno polarnostjo. • Ne uporabljajte različnih vrst baterij ali novih in uporabljenih baterij hkrati. • Uporabljajte samo baterije priporočenega tipa ali njim enakovredne. • Ne ustvarjajte kratkega stika na stičnikih. • Če naprave dalj časa ne boste uporabljali, baterije odstranite.

### PREDPISI ZA ODSTRANJEVANJE

Za odstranjevanje spodaj navedenih delov se pri občinskih upravah pozanimajte o za to specializiranih centrih.

1. ODSTRANJEVANJE BATERIJ: Varujte okolje in iztrošenih baterij ne odlagajte med navadne odpadke. Odnosite jih v ustrezne vsebnike v zbirnih centrih.
2. ODSTRANJEVANJE EMBALAŽE: Papir, karton in valovito lepenko iz embalaže odnesite v ustrezne zbirne centre. Plastične dele embalaže morate odložiti v ustrezne zbirne vsebnike.

Simboli za posamezne vrste plastike so:



### Legenda za tip plastičnega materiala:

PET = Polietilen tereftalat • PE = Polietilen, šifra 02 za PE-HD, 04 za PE-LD • PVC = Polivinilklorid • PP = Polipropilen • PS = Polistiren, Penjeni (ekspandirani) polistiren • O = Ostali polimeri (ABS, sklopiljeni, itd.)

### 3. INFORMACIJE ZA UPORABNIKE ELEKTRIČNIH APARATOV:

Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da oprema ob koncu življenjske dobe ni splošni urbani odpadke in jo bo moral potrošnik odložiti med posebne odpadke v svojem kraju prebivališča ali vrniti prodajalcu ob nakupu nove sorodne opreme, brezplačno, v razmerju ena proti ena, če velikost ne presega 25 cm. Pravilno oddajanje odpadkov pripomore k preprečevanju morebitnih negativnih vplivov na okolje in zdravje, hkrati pa omogoča ponovno uporabo in / ali recikliranje materialov, iz katerih so naprave sestavljene. Nepooblaščenemu odstranjevanju izdelka s strani uporabnika sledi kaznovanje v skladu s trenutno veljavno zakonodajo. Za več informacij o zbiranju posebnih odpadkov se obrnite na pristojne lokalne oblasti.

## PRIZIGANJE / UGAŠANJE

Inštrument prižgete tako, da izbirno stikalo ⑤ premaknete na **ON**, ugasnete pa tako, da premaknete na **OFF**. Instrument se po približno treh minutah neuporabe samodejno ugasne. Za ponovno omogočenje pritisnite tipko ②.

## DEMO

Na inštrumentu je predhodno posnetih **10 skladb**. S pritiskom tipke **DEMO** ④ se zažene predvajanje in izbor skladb. Predvajanje ustavite s pritiskom na **PLAY** ⑦.

## NASTAVLJANJE JAKOSTI

Jakost nastavite s tipkama **VOLUME** ③, (+) za povečanje; (-) za zmanjšanje.

## IZBIRA ZVOKOV

Enega od **8 zvokov** ① izberete s pritiskom na ustrezno tipko.

## SNEMANJE IN POSLUŠANJE

Ta funkcija omogoča ponovno poslušanje določene skladbe, ki ste jo izvedli na klaviaturi.

Za snemanje pritisnite tipko **RECORD** ⑧ preden začnete izvajati skladbo.

Za poslušanje posnete skladbe pritisnite **PLAYBACK** ⑨.

## OKON - Funkcija za učenje

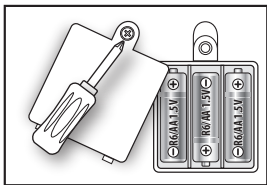
Funkcija **One Key One Note** omogoča igranje melodije ene od predhodno posnetih skladb. Pritisnite tipko **OKON** ⑥: zaslišale se bodo prve note melodije, ki jo je treba izvajati; za izvajanje melodije, zaporedoma pritisnite katero koli tipko na klaviaturi.

## POKAZATELJ NOT

Vsaki od 10 tipk na klaviaturi te preproge je bila dodeljena barva in številka, da se olajša prepoznavanje not po glasbeni metodi BONTEMPI. Metodo in nekaj pesmi lahko najdete na hrbtu škatle.

## AKKUMULÁTOROS TÁPELLÁTÁS

Egy csavarhúzó segítségével nyissa ki az elemtartót. Helyezzen be **3 db 1,5 V-os, R6/AA** típusú elemet (nem tartozék), ügyelve a helyes polaritásra (+/-). Illeszse vissza az elemtartó fedelét. A hangminőség romlása esetén cserélje ki az elemeket. A hosszabb élettartam biztosítása érdekében használjon alkáli elemeket.



### ELEMEK HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK

Távolítsa el a lemerült elemeket a rekeszből. • Ne töltsé újra a nem újratölthető elemeket. • Az elemek újratöltéséhez távolítsa el az elemeket a rekeszből. • Az elemeket csak felnőtt felügyelete alatt töltsé újra. • Illeszse be az elemeket a megfelelő polaritásra ügyelve. • Ne használjon eltérő elemeket vagy új és használt elemeket. • Csak ajánlott, vagy ezzel egyenértékű elemeket használjon. • Ne zárja rövidre a tápegység csatlakozóit. • Távolítsa el az elemeket, ha az esz-közt hosszabb ideig nem használja.

### ÁRTALMATLANÍTÁSRA VONATKOZÓ SZABVÁNYOK

Az alább felsorolt alkatrészek ártalmatlanításával kapcsolatosan érdeklődjön a helyi hatóságoknál a speciális ártalmatlanításról.

1. **ELEMEK ÁRTALMATLANÍTÁSA:** A környezetvédelem érdekében ne dobja az elhasznált elemeket a normál hulladék közé, hanem vigye a gyűjtőközpontokban található megfelelő tartályokba.



2. **CSOMAGOLÁSOK ÁRTALMATLANÍTÁSA:**

A papír, karton és hullámkarton csomagolást külön gyűjtőközpontokban szállítsa. A csomagolás műanyag részeit megfelelő gyűjtőedényekbe kell helyezni.

A különféle műanyag típusokat azonosító szimbólumok:



A műanyag típusára vonatkozó jelmagyarázat: **PET** = Polietilén-tereftalát • **PE** = Polietilén, 02 kód PE-HD-hez, 04 kód PE-LD-hez • **PVC** = Polivinil-klorid • **PP** = Polipropilén • **PS** = Polisztirol, habosított polisztirol • **O** = Egyéb polimerek (ABS, összekapcsolt, stb.)

3. **INFORMÁCIÓK ELEKTROMOS BERENDEZÉSEK FELHASZNÁLÓI SZÁMÁRA:**

Az áthúzott, kerek kuka szimbólum azt jelzi, hogy a berendezést hasznos élettartama végén nem általános települési hulladékként kell kezelni, és a fogyasztónak el kell juttatnia lakóhelyének speciális hulladékgyűjtőjébe, vagy vissza kell adnia a kiskereskedőnek, amikor új egyenértékű típusú berendezést vásárol, ha a mérete kisebb, mint 25 cm. A hulladék megfelelő leadása hozzájárul a környezetre és az egészségre gyakorolt lehetséges negatív hatások elkerüléséhez, ugyanakkor elősegíti azoknak az anyagoknak az újrafelhasználását és/ vagy újrahasznosítását, amelyekből a berendezés áll. A terméknek a felhasználó által történő jogosulatlan ártalmatlanítása a jelenlegi törvényben említett szankciók alkalmazásával jár. A speciális hulladék gyűjtésével kapcsolatos további információért forduljon az illetékes helyi hatóságokhoz.



## BEKAPCSOLÁS / KIKAPCSOLÁS

A hangszer bekapcsolásához állítsa a kapcsolót **5 ON** állásba, kikapcsoláshoz **OFF** állásba. A hangszer automatikusan kikapcsol, ha körülbelül három percig nincs használatban. Újbóli aktiválásához nyomja meg a **2** gombot.

## DEMO

A hangszer **10** előre programozott **zenedarabot** tartalmaz.

A **DEMO 4** gombbal aktiválódik a zenedarabok lejátszása és kiválasztása. A leállításához nyomja meg a **PLAY 7** gombot.

## HANGERŐ BEÁLLÍTÁSA

A hangerő szabályozása a **VOLUME 3** gombokkal végezhető; **(+)** sebesség növelése; **(-)** sebesség csökkentése.

## HANGOK KIVÁLASZTÁSA

A **8 hang 1** egyikének kiválasztásához nyomja meg a megfelelő gombot.

## RÖGZÍTÉS ÉS ÚJBÓLI LEJÁTSZÁS FUNKCIÓ

Ez a funkció lehetővé teszi a billentyűzeten létrehozott zenedarab rögzítését és újbóli lejátszását.

A rögzítéshez nyomja meg a **RECORD 8** gombot a zenedarab lejátszása előtt. A rögzített zenedarab meghallgatásához nyomja meg a **PLAYBACK 9** gombot.

## OKON - Öntanuló funkció

A **One Key One Note** funkció lehetővé teszi az előre beállított zenedarabok dallamának lejátszását. Nyomja meg az **OKON 6** gombot: hallhatók a lejátszandó dal- lam első hangjegyei; a dallam lejátszásához nyomja meg a billentyűzet bármelyik gombját.

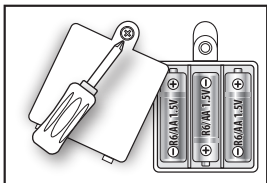
## HANGJEGY INDIKÁTOR

A zeneszönyeg billentyűzetének minden 10 gombjához szín és szám lett hozzárendelve, ez megkönnyíti a zenei hangjegyek felismerését a **BONTEMPI** zenei módszernek megfelelően. A módszer és néhány dal a doboz hátulján található.



## ЗАХРАНВАНЕ С БАТЕРИИ

Отворете капака на отделението за батерии. Поставете **3 батерии от по 1,5V тип R6/AA** (не са включени) като следвате указания поляритет (+/-).



Затворете капака. Подменете батериите, когато качеството на звука се влоши. **За да издържат по-дълго, препоръчваме да използвате алкални батерии.**

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА БАТЕРИИ

Отстранете изтощените батерии от отделението за батерии. • Не презареждайте батерии, които не са от презареждащ се тип. • За да презаредите батериите, ги извадете от отделението за батерии. • Презареждайте батериите под надзора на възрастен. • Поставете батериите с правилно насочени полюси. • Не използвайте различни видове батерии или нови и използвани батерии заедно. • Използвайте само батерии от препоръчания тип или еквивалентни. • Не свързвайте някъсо захранващите клеми. • Отстранете батериите, ако инструментът не се използва дълъг период от време.

**ПРАВИЛА ЗА ИЗХВЪРЛЯНЕ** - Относно изхвърлянето на посочените по-долу детайли поискайте информация от общинската администрация за специализираните центрове за изхвърляне на отпадъци.

1. **ИЗХВЪРЛЯНЕ НА БАТЕРИИТЕ:** За да спомогнете за опазването на околната среда, не изхвърляйте изтощените батерии с нормалните отпадъци, а ги носете в специалните контейнери в центровете за сметосъбиране.



2. **ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ОПАКОВКИТЕ:** Предавайте опаковките от хартия, картон и велпапе в специалните центрове за сметосъбиране. Пластмасовите части на опаковката трябва да се поставят в специалните контейнери за събиране на пластмаса.

Символите, обозначаващи различните видове пластмаса, са:



**Легенда за видовете пластмасови материали:** **PET** = Полиетилен терефталат • **PE** = Полиетилен, код 02 за PE-HD, 04 за PE-LD • **PVC** = Поливинилхлорид • **PP** = Полипропилен • **PS** = Полистирол, Експандиран полистирол • **O** = Други полимери (ABS, сдвоени материали и др.)

### 3. ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОЛЗВАТЕЛИТЕ НА

**ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УРЕДИ:** Символът със зачеркнатата кофа за боклук показва, че в края на експлоатационния си живот оборудването не е обикновен битов отпадък и потребителят трябва да го предаде на площадки за специални отпадъци в общината, където живее, или да го върне на дистрибутора в момента на закупуване на ново оборудване от еквивалентен тип, в съотношение едно за едно или безвъзмездно, ако размерът му е под 25 см. Правилното предаване на отпадъка допринася за избягване на възможни отрицателни ефекти върху околната среда и здравето, като освен това улеснява повторното използване и/или рециклиране на материалите, от които е направено оборудването. Незаконното изхвърляне на продукта от страна на потребителя предполага прилагане на санкции съгласно валидната в момента нормативна уредба. За повече информация относно събирането на специални отпадъци се свържете с компетентните местни власти.



## ВКЛЮЧВАНЕ / ИЗКЛЮЧВАНЕ

За да включите инструмента, преместете селектор ⑤ на положение **ON**, а за да го изключите - на положение **OFF**. След около три минути инструментът се изключва автоматично, ако през това време не е бил използван. За да го активирате отново, натиснете бутон ①②.

## ДЕМО

В инструмента има **10 мелодии**, които са предварително записани. При натискане на бутон **ДЕМО** ④, се активират възпроизвеждането и изборът на мелодии. За да спрете изпълнението, натиснете **PLAY** ⑦.

## РЕГУЛИРАНЕ НА СИЛАТА НА ЗВУКА

Може да регулирате силата на звука с бутони **VOLUME** ③, (+) за увеличаване; (-) за намаляване.

## ИЗБОР НА ЗВУЦИ

За да изберете един от **8-те звука** ①, натиснете съответния бутон.

## ФУНКЦИЯ ЗА ЗАПИСВАНЕ И ПОВТОРНО ПРОСЛУШВАНЕ

Тази функция позволява да запишете и да прослушате изпълнението на дадено произведение на кийборда. За записване натиснете бутон **RECORD** ⑧, преди да започнете изпълнението на произведението.

За да прослушате записаното произведение, натиснете **PLAYBACK** ⑨.

## ОКОН - Функция за научаване

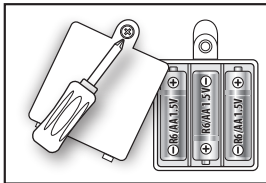
Функция **One Key One Note** позволява да изсвирите мелодията на едно от предварително записаните произведения. Натиснете бутон **ОКОН** ⑥: ще чуете първите ноти на мелодията, която трябва да се изсвири; за да изпълните мелодията, натискайте последователно произволен клавиш на клавиатурата.

## ИНДИКАТОР ЗА МУЗИКАЛНИ НОТИ

За всеки от 10-те клавиша на клавиатурата на това килимче са зададени определен цвят и определена цифра, така че да се улесни разпознаването на музикалните ноти по музикалния метод на **BONTEMPI**. Методът и някои песни се намират от задната страна на кутията.

## SOLÁTHAR CUMHACHTA AN CHADHNRA

Oscail clúdach urrainne an chadhnra. Cuir isteach **3 cadhnra R6/AA 1.5V** (nach dtagann leis). Tabhair aird ar an bpolaráiocht cheart (+/-). Dún an clúdach. Athchuir cadhnraí isteach ann nuair a théann an caighdeán fuaimne in olcas. **I gcomhair saoil cadhnra níos faide, úsáid cadhnraí alcaileacha.**



### RÉAMHCHÚRAIM CHUN NA CEALLRAÍ A ÚSÁID

Bain amach na cadhnraí marbha ó urrainn an chadhnra. • Ná hathluchtaigh cadhnraí nach féidir a athluchtú. • Chun iad a athluchtú, bain amach na cadhnraí ón urrainn cadhnra. • Ní mór do dhúine fásta maoirseacht a dhéanamh ar luchtú cadhnra. • Cuir na cadhnraí isteach de réir na polaráiochta cirte. • Ná húsáid cineálacha éagsúla cadhnraí nó cadhnraí nua agus cadhnraí úsáidte le chéile. • Ná húsáid ach cadhnraí den chineál molta, nó coibhéiseach. • Ná ciorraigh amach na teirmineil cumhachta. • Bain amach na cadhnraí mura mbeidh an gléas in úsáid ar feadh tréimhse fada.

### RIALACHA CHUN DIÚSCARTHA

Chun gach earraí sonraithe thíos a dhíúscairt, téigh i dtaithí le hionaid diúscairthe dramhaíola speisialaithe de chuid d'údaráis áitiúil.

- DIÚSCAIRT CADHNRAÍ: Chun an comhshaoil a chosaint, ná diúscairt cadhnraí marbha sa dramhaíl ghinearálta; tóg iad chuig d'ionad bailithe dramhaíola agus diúscairt iad sa choimeádán cuí.
- DIÚSCAIRT AR PHACÁISTIÚ: Tóg páipéar, cárta agus cárta rocach chuig an ionad bailithe dramhaíola is cuí. Ní mór pacáistiú plaisteach a dhíúscairt sna choimeádáin dramhaíola is cuí.



Is iad a leanas na siombailí a aithníonn na cineálacha difriúla plaistigh:



**Eochair a bhaineann leis an gcineál plaistigh:** PET = Teireataláit Phoileitiléine • PE = Poileitiléin, cód 02 do PE-HD, 04 do PE-LD • PVC = Clóiríd Pholaivinile • PP = Polapróipiléin • PS = Polaitiréin, polaitiréin fhorbartha • O = Polaiméirí eile (ABS, Cúpláilte, etc.)

3. FAISNÉIS d'ÚSÁIDEOIRÍ GLÉASANNA LEICTREACHA: Ciallaíonn siombail an bhosca brúscair atá crosáilte amach nár chóir an gléas a dhíúscairt le dramhaíl ghinearálta ag deireadh a shaoil úsáide, agus gur chóir do thomhaltóirí é a thabhairt go dtí diúscairt speisialaithe a n-údaráis áitiúil nó é a thabhairt ar ais chuig an siopa inar ceannaíodh é le linn gléas nua coibhéiseach a cheannach ar bhonn duine le duine gan aon chostas breise nuair a bhíonn sé níos lú ná 25 cm. Nuair a dhéantar diúscairt cheart ar dhramhaíl, cabhraíonn sin chun éifeachtaí diúltacha ar shláinte agus ar an gcomhshaoil a chosc, agus spreagann sé freisin athúsáid agus/nó athchúrsáil comhpháirteanna ábhair an ghléis. Má dhéanann an t-úsáideoir dumpáil mhídhleathach, cuirfear smachtbhannaí i bhfeidhm air de réir na reachtaíochta reatha. I gcomhair a thuilleadh eolais maidir le bailiúcháin dramhaíola speisialta, déan teagmháil leis na húdaráis áitiúla ábhartha.



## CASADH AIR/AS

Chun an uirlis a chasadh air, bog an roghnóir ⑤ go **ON**; bog an roghnóir céanna go **OFF** chun an uirlis a chasadh as.

N.B.: I ndiaidh tuairim is trí nóiméad gan úsáid, múchtar an uirlis go huathoibríoch. Le hathghníomhachtú, brúigh an cnaipe ②.

## SAMPLA

Tá **10 riain samplach réamh-thaifeadta** ag an uirlis. Brúigh an eochair **DEMO** ④ chun rianta samplacha a sheinnt ag an roghnú. Chun an riail a stopadh, brúigh **PLAY** ⑦.

## RIAIL AIRDE FUAIME

Chun airde fuaimne a athrú, brúigh an eochair **VOLUME** ③, (+) chun é a ardú, agus; (-) chun é a laghdú.

## ROGHNÚ FUAIME

Chun ceann de na **8 bhfuaim** ① a roghnú, brúigh an eochair a bhaineann leis.

## FEIDHM TAIFID/ATHSHEINNTE

Cabhraíonn an fheidhm seo riain seinnte ar do mhéarchlár a thaifead agus a athsheinnt.

Chun taifead, brúigh an eochair **RECORD** ⑧ sula ndéantar an riain a sheinnt.

Chun an riain taifeadta a athsheinnt, brúigh an eochair **PLAYBACK** ⑨.

## OKON - Feidhm foghlama

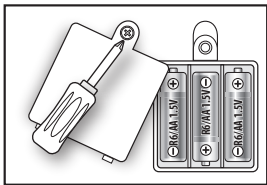
Leis an bhfeidhm **One Key One Note** is féidir an fonn a bhaineann le ceann de na rianta réamhthaifeadta a sheinm. Brúigh an cnaipe **OKON** ⑥: cloisfear na chéad nótaí den fhonn atá le seinm; chun an fonn a sheinm, brúigh eochair ar bith den mhéarchlár i ndiaidh a chéile.

## TÁSCAIRÍ NÓTA CEOL

Tugadh dath agus uimhir do gach ceann de na 10 n-eochair de mhéarchlár an mhata seo chun gur fusa na nótaí ceoil a aithint de réir mhodh ceoil BONTEMPI. Tá an modh agus roinnt amhrán le fáil ar chúil an bhosca.

## NAPAJANJE NA BATERIJE

Koristite odvijač za otvaranje odjeljka za baterije. Umetnite **3 x 1,5 V baterije R6/AA** (nisu isporučene), osiguravajući ispravan polaritet (+/-). Ponovo namjestite poklopac baterije. Zamijenite baterije kad kvaliteta zvuka postane loša. **Za duže trajanje koristite alkalne baterije.**



## SAVJETI ZA KORIŠTENJE BATERIJA

Izvadite stare baterije iz pretinca za baterije. • Ne punite baterije koje nisu punjive. • Za ponovno punjenje baterija izvadite ih iz pretinca za baterije. • Napunite baterije pod nadzorom odraslih. • Umetnite baterije s pravilnim polaritetom. • Nemojte koristiti različite vrste baterija ili nove i rabljene baterije zajedno. • Koristite samo preporučene ili ekvivalentne baterije. • Nemojte kratkospajati priključke za napajanje. • Izvadite baterije ako se instrument ne koristi dulje vrijeme.

## PROPISI ZA ZBRINJAVANJE

Za zbrinjavanje dijelova navedenih u nastavku, pitajte općinske uprave o specijaliziranim centrima za odlaganje.

1. ZBRINJAVANJE BATERIJA: Da biste pomogli i zaštitili okoliš, prazne baterije ne bacajte u kućni otpad, već ih odnesite u odgovarajuće spremnike u sabirnim centrima.

2. ZBRINJAVANJE AMBALAŽE: Papir, karton i valoviti karton korištene kao ambalažu, dostavite u posebne sabirne centre. Plastični dijelovi ambalaže se moraju odložiti u odgovarajuće spremnike za prikupljanje.

Simboli koji označavaju različite vrste plastike su:



**Legenda koja se odnosi na vrstu plastičnog materijala:** PET = Polietilen tereftalat • PE = Polietilen, kod 02 za PE-HD, 04 za PE-LD • PVC = Polivinil klorid • PP = Polipropilen • PS = Polistiren, Ekspandirani polistiren • O = Ostali polimeri (ABS, Spojeni, itd.)

3. INFORMACIJE ZA KORISNIKE ELEKTRIČNIH UREĐAJA: Znak prekržižene kante za smeće na kotačima označava da oprema na kraju njezinog korisnog života nije obični gradski otpad i potrošač će je morati odložiti u posebne kante za smeće u općini u kojoj prebiva ili vratiti trgovcu prilikom kupovine nove ekvivalentne opreme, daje se jedan komad za jedan i bez naknade, ako je veličina opreme manja od 25 cm. Pravilno odlaganje otpada pomaže u izbjegavanju mogućih negativnih utjecaja na okoliš i zdravlje te pospješuje oporavak i/ili recikliranje materijala od kojeg je oprema sastavljena. Neovlašteno odlaganje proizvoda od strane korisnika, dovodi do kažnjavanja istog u skladu s primjenjivim zakonskim propisom. Za više informacija o prikupljanju posebnog otpada obratite se nadležnim lokalnim vlastima.



## UKLJUČIVANJE / ISKLJUČIVANJE

Da biste uključili instrument, pomaknite izbornik ⑤ na **ON**, da biste ga isključili, na **OFF**.

Nakon otprilike tri minute nekorisćenja, instrument se automatski isključuje. Da biste ponovno aktivirali, pritisnite tipku ②.

## DEMO

Instrument sadrži **10 unaprijed snimljenih** kompozicija.

Pritiscom na tipku **DEMO** ④, aktivira se reprodukcija i odabir kompozicija. Da biste zaustavili izvedbu, pritisnite **PLAY** ⑦.

## PRILAGOĐAVANJE GLASNOĆE

Da biste prilagodili glasnoću, djelujte na tipkama **VOLUME (GLASNOĆA)** ③, (+) da biste je povećali; (-) da biste je smanjili.

## ODABIR ZVUKA

Da biste odabrali jedan od **8 zvukova** ① pritisnite odgovarajuću tipku.

## FUNKCIJA SNIMANJA I PRESLUŠAVANJA

Ova funkcija omogućuje snimanje i preslušavanje kompozicije odsvirane na klavijaturi.

Da biste snimali, pritisnite tipku **RECORD** ⑧ prije početka izvođenja kompozicije.

Da biste preslušali snimljenu kompoziciju, pritisnite **PLAYBACK** ⑨.

## OKON - Funkcija učenja

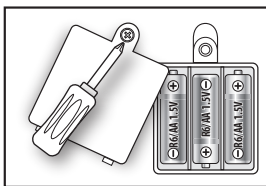
Funkcija **One Key One Note** (jedna dirka, jedna nota) omogućuje vam reprodukciju melodije jedne od unaprijed snimljenih pjesama. Pritisnite gumb **OKON** ⑥: čut ćete prve note melodije koja će se reproducirati; za reprodukciju melodije uzastopno pritisnite bilo koju dirku na klavijaturi.

## INDIKATOR GLAZBENIH NOTA

Svako od 10 dirki klavijature ovog tepiha dodijeljena je boja i broj kako bi se olakšalo prepoznavanje glazbenih nota prema glazbenoj metodi BONTOMPI. Metoda i neke pjesme se nalaze na poledini kutije.

## ALIMENTAZIONE A BATTERIE

Aprire il coperchio del vano batterie. Inserire **3 batterie da 1,5V** tipo **R6/AA** (non include) facendo attenzione alla corretta polarità (+/-). Richiudere il coperchio. Sostituire le batterie quando la qualità del suono diventa scadente. **Per una lunga durata si consiglia l'uso di batterie alcaline.**



Per una lunga durata si consiglia l'uso di batterie alcaline.

### ACCORGIMENTI NELL'USO DELLE BATTERIE:

Togliere le batterie scariche dal vano pile. • Non ricaricare le batterie che sono del tipo non ricaricabili. • Per ricaricare le batterie toglierle dal vano pile. • Ricaricare le batterie sotto la supervisione di un adulto. • Inserire le batterie con la corretta polarità. • Non usare differenti tipi di batterie o batterie nuove ed usate insieme. • Usare solo batterie del tipo raccomandato od equivalenti. • Non cortocircuitare i terminali di alimentazione. • Togliere le batterie se lo strumento non viene usato per lunghi periodi.

**NORME PER LO SMALTIMENTO:** Per lo smaltimento dei particolari sotto indicati, informarsi presso le Amministrazioni Comunali circa i centri di smaltimento specializzati.

#### 1. SMALTIMENTO DELLE BATTERIE:

Per aiutare la protezione ambientale non gettare le batterie scariche tra i normali rifiuti ma portarle negli appositi contenitori situati nei centri di raccolta.



**2. SMALTIMENTO DEGLI IMBALLAGGI:** Consegnare gli imballi di carta, cartone e cartone ondulato nei centri di raccolta specifici. Le parti in plastica dell'imballo devono essere messe negli appositi contenitori per la raccolta.

I simboli che individuano i vari tipi di plastica sono:



**Legenda relativa al tipo di materiale plastico:**

• **PET** = Polietilene tereftalato • **PE** = Polietilene, il codice 02 per PE-HD, 04 per PE-LD • **PVC** = Polivinilcloruro • **PP** = Polipropilene • **PS** = Polistirolo, Polistirolo espanso • **O** = Altri polimeri (ABS, Accoppiati, ecc.)

#### 3. INFORMAZIONI PER GLI UTENTI DI APPARECCHI ELETTRICI:

Il simbolo del cassonetto barrato segnala che l'apparecchiatura alla fine della propria vita utile non è un rifiuto generico urbano e il consumatore dovrà conferirlo alle piazzole rifiuti speciali del proprio comune di residenza oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno o a titolo gratuito nel caso in cui la dimensione sia inferiore a 25 cm. Il corretto conferimento del rifiuto contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo inoltre il riutilizzo e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni di cui alla corrente normativa di legge. Per maggiori informazioni relativamente alla raccolta dei rifiuti speciali, contattare le autorità locali competenti.



## ACCENSIONE / SPEGNIMENTO

Per accendere lo strumento, spostare il selettore ⑤ su **ON**, per spegnerlo su **OFF**.

Se lo strumento non viene utilizzato, dopo alcuni minuti si spegne da solo. Per riattivarlo premere il tasto ②.

## DEMO

Lo strumento contiene **10 brani** preregistrati.

Per scegliere i brani preregistrati, premere il tasto **DEMO** ④ in successione. Per fermare l'esecuzione premere **PLAY** ⑦.

## REGOLAZIONE DEL VOLUME

Per regolare il volume, agire sui tasti **VOLUME +** per aumentare, **VOLUME -** per diminuire ③.

## SELEZIONE DEI SUONI

Per selezionare uno degli **8 suoni** premere il tasto corrispondente ①.

## FUNZIONE DI REGISTRAZIONE E RIASCOLTO

Questa funzione consente di registrare e riascoltare l'esecuzione di un brano eseguito sulla tastiera. Per registrare premere il tasto **RECORD** ⑧ prima di iniziare l'esecuzione del brano.

Per riascoltare il brano registrato, premere **PLAYBACK** ⑨.

## OKON - Funzione di apprendimento

La funzione **One Key One Note** permette di suonare la melodia di uno dei brani preregistrati. Premere il pulsante **OKON** ⑥: si sentiranno le prime note della melodia da suonare; per eseguire la melodia premere in successione qualsiasi tasto della tastiera.

## INDICATORE NOTE MUSICALI

Ad ognuno dei 10 tasti della tastiera di questo tappeto è stato assegnato un colore ed un numero in modo da facilitare il riconoscimento delle note musicali secondo il metodo musicale **BONTEMPI**. Il metodo ed alcune canzoni si trovano sul retro della scatola.

## GB - TROUBLE SHOOTING GUIDE

Problem	Solution
The instrument doesn't work or distorted sound	Batteries low – fit new batteries. Batteries incorrectly fitted – check.
<b>ATTENTION: in the case of malfunctioning remove and re-insert the batteries</b>	

## F - GUIDE A LA SOLUTION D'EVENTUELS PROBLEMES

Problème	Solution
L'appareil ne fonctionne pas ou il y a une distorsion du son	Piles déchargées - introduire des piles neuves. Insertion des piles incorrecte - vérifier.
<b>ATTENTION ! En cas de dysfonctionnement, enlever puis remonter les piles.</b>	

## D - STÖRUNGSBESEITIGUNG

PROBLEM	LÖSUNG
Das Instrument funktioniert nicht oder der Klang ist verzerrt	Batterien zu schwach - Auswechseln. Batterien falsch eingelegt – Überprüfen.
<b>ACHTUNG: Im Falle einer Funktionsstörung die Batterien entfernen und wieder einlegen.</b>	

## E - GUÍA DE SOLUCIONES A EVENTUALES PROBLEMAS

Problema	Solución
El instrumento no funciona o el sonido está distorsionado	Pilas descargadas - coloquen unas pilas nuevas. Pilas colocadas de manera equivocada - contrólenlas.
<b>ATENCIÓN: en caso de malfuncionamiento quitar y volver a colocar las baterías</b>	

## P - GUIA PARA A SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Solução
O instrumento não funciona ou há distorções no som	Pilhas descarregadas - inserir novas pilhas. Pilhas inseridas de modo incorreto - controlar.
<b>ATENÇÃO: Em caso de mau funcionamento, retirar as pilhas e inseri-las novamente.</b>	

## NL - HET OPLOSSEN VAN EVENTUELE PROBLEMEN

Probleem	Oplossing
Het instrument werkt niet of het geluid is vervormd	Batterijen zijn leeg - breng nieuwe Batterijen aan. Batterijen verkeerdin aangebracht - controleer.
<b>OPGELET: In geval het niet goed functioneert, de batterijen eruit halen en ze er dan weer insteken</b>	

## PL - ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Rozwiązanie
Instrument nie działa lub pojawiają się zakłócenia	Baterie się wyczerpują - należy wymienić baterie. Baterie są nieprawidłowo umieszczone - należy sprawdzić ich położenie.
<b>UWAGA: W razie nieprawidłowego działania usunąć i ponownie włożyć baterie.</b>	

## LT - GEDIMŲ ŠALINIMO VADOVAS

Problema	Sprendimas
Įtaisas neveikia arba iškraipytas garsas	Nusėdusios baterijos – įdėkite naujas. Baterijos netinkamai įdėtos – patikrinkite.
<b>DĖMESIO: sutrikus veikimui išimkite ir vėl įdėkite baterijas</b>	

## LV - PROBLĒMU NOVĒRŠANAS CEĻVEDIS

Problēma	Risinājums
Instrumentu nedarbojas vai arī skaņa ir izkropļota	Baterijas ir tukšas - ievietojiet jaunas baterijas. Baterijas ir ievietotas nepareizi - pārbaudiet.
<b>UZMANĪBU: Kļūdainas darbības gadījumā izņemiet un ievietojiet atpakaļ baterijas.</b>	

## EE - TÕRKEOTSINGU JUHEND

Probleem	Lahendus
Instrument ei tööta või on moonutatud heliga	Patareid on tühjad - vahetage uued patareid. Patareid on valesti paigaldatud - kontrollige.
<b>TÄHELEPANU: Mittetöötamise korral eemaldage patareid ja pange uuesti sisse.</b>	

## CZ - JAK NAPRAVIT EVENTUÁLNÍ PROBLÉMY

Problém	Náprava
Nástroj nefunguje nebo zvuk je zkreslený	Vybité baterie - vložte nové baterie. Baterie chybně vložené - zkontrolujte.
<b>POZOR: V případě, že nástroj nefunguje, baterie vyjměte a znovu vložte.</b>	

## SK - SPRIEVODCA PRE RIEŠENIE PRÍPADNÝCH PROBLÉMOV

Problém	Riešenie
Nástroj nefunguje alebo zvuk je zkreslený	Vybité batérie - vložte nové batérie. Nesprávne vložené batérie - skontrolujte.
<b>UPOZORNENIE: V prípade zlyhania batérie vyberte a znovu vložte.</b>	